

**Au Grand Prix de Valleyfield**

**Tom D'Eath remporte le championnat nord-américain**

Le Grand Prix de Valleyfield ne représentait que la quatrième étape de la saison dans le Circuit Grand Prix, c'était aussi une lutte pour l'obtention du Championnat Nord-Américain approuvé par l'American Power Boat Association et par la Fédération nautique du Canada.

Ainsi l'américain du Michigan, Tom D'Eath conduisant le "Lauterbach Special", a non seulement remporté son premier Grand Prix de la saison sur le circuit en triomphant à Valleyfield

dimanche, mais il s'est aussi adjugé du titre de Champion Nord-Américain de la catégorie pour l'année 1980. Tom D'Eath a d'ailleurs récolté le trophée "Lawrence Reynolds" et la bourse d'écarterné au conducteur qui a réalisé la meilleure performance de la fin de semaine. Lors du Grand Prix, il a mené le "Lauterbach Special" à une vitesse moyenne de 95,5 mph ce qui s'est avéré la plus haute vitesse moyenne du week-end.

Son plus sérieux adversaire a été Jim Kropfeld de l'Ohio à bord du



TOM D'EATH

Miss Danash. Cette embarcation avait bénéficié d'une très grande publicité avant son arrivée à Valleyfield en raison des victoires décrochées lors des deux premiers grands prix de la saison, mais sur le parcours de la Baie St-François, Tom D'Eath et le Lauterbach Special ont été supérieurs.

Quant au campivalencien Jules Leboeuf, il a dû se contenter du huitième et dernier rang lors du Grand Prix, parce qu'il a pris un mauvais départ et qu'il a dû effectuer un tour supplémentaire et aussi parce que son embarcation ne répondait pas bien dans les tournants.

**Le Molson invitation à Tom Baker**

La 42e édition des Régates Internationales de Valleyfield a pris fin dimanche sur une note confuse, car les spectateurs massés aux abords de la baie St-François croyaient que Tom D'Eath avait remporté l'invitation Molson. Les arbitres de la course ayant jugé que D'Eath avait causé de l'obstruction à un con-

temporé la première des deux courses de l'épreuve Invitation Molson et il livrait une chaude lutte à Tom D'Eath pour la première place dans la seconde course quand il a été copieusement arrosé par l'embarcation de D'Eath. C'est à ce moment que les arbitres ont jugé qu'il y avait eu de l'obstruction de la part du meneur.

Tom Baker ajoute donc un autre fleuron à sa couronne. Il avait remporté lors de la fin de semaine précédent les régates de Valleyfield, le Grand Prix de Détroit.



**Robert Cronin gagne la médaille d'or Schenley**

Pour la première fois à Valleyfield et au Canada, une course avec handicap a été disputée dimanche dernier aux régates. Il s'agissait d'une épreuve réunissant des embarcations de classes 145, 3 litres et 280.

C'est finalement Robert Cronin du Massachusetts à bord du "Flying Eagle" qui a remporté l'épreuve et la Médaille d'Or Schenley qui en était l'enjeu.

Les embarcations de classe 145 étaient les premières à prendre le départ suivies à dix secondes d'intervalle par

la seule embarcation 3 litres, celle d'Yvon Rajotte de Beauharnois et les bateaux 280 formaient la marche en franchissant la ligne de départ quinze secondes après les 145.

Dans la première course, l'embarcation 280 de Gene De Falco a réussi à remonter le peloton pour l'emporter. Dans la deuxième course cependant, le 145 de Cronin a tenu le coup devant le 280 de John Gochanour pour mériter la médaille d'or Schenley au total cumulé de deux courses.

Yvon Rajotte avec son 3 litres U.A.P. Spécial a terminé quatrième, tandis que les 145 de Pierre Théorêt de Beauharnois et de Bruno Brossio de St-Timothée devaient se contenter de sixième et septième rang au total de l'épreuve.

Est-ce que l'expérience de telles courses sera répétée? Il semble que oui, car c'est vraiment différent des courses habituelles. Alors que normalement la course se joue surtout au départ, dans une telle course avec handicap, c'est surtout la fin qui est enlevante.

**Selon Guy Lafleur**

**Le grand Prix devrait être de dix tours**

Le populaire Guy Lafleur, co-commodore honoraire de la 42e édition des Régates Internationales de Valleyfield, a passé la journée de dimanche dans la Venise du Québec. Il est arrivé très tôt au club nautique, soit à 9 heures le matin, et il a visionné plusieurs courses ainsi que le spectacle des Snowbirds.



Il estimait que la question de l'endurance des moteurs serait alors un facteur important, ce qui ajouterait un élément de suspense à la course. Questionné sur d'autres sujets, Guy Lafleur s'est dit d'accord avec la

nouvelle période supplémentaire de cinq minutes en cas d'égalité à la fin des trois périodes régulières lors de la prochaine saison de la Ligue Nationale de hockey. Il estime qu'ainsi les troisièmes périodes vont être plus intéressantes, car les équipes ne pourront plus jouer en fonction d'une joute nulle. Les équipes vont donc

forcer le jeu davantage. Il se dit également heureux de la télédiffusion des joutes le jeudi soir lors de la prochaine campagne, en plus du samedi, ce qui ne fera qu'augmenter l'intérêt porté envers notre sport national.

**Les régates, un objet de fierté nationale**

... le ministre Pierre Marois

L'octroi de \$25,000 accordé par le gouvernement du Québec, au lieu de celui presque statutaire de \$10,000, indique bien l'importance qu'il accorde à un événement de portée internationale, aussi important que les régates de Valleyfield.

C'est en ces termes que Pierre Marois, ministre de l'État au Développement Social, commentait la participation accrue de son gouvernement à l'événement aquatique de l'année au Québec. "Vos régates sont pour nous un objet de fierté nationale. Avec vous, le Québec a rejoint les ligues majeures dans le domaine des sports aquatiques. Vous avez une organisation incroyable dont nous admirons le bénévolat, et le professionnalisme dont vous faites preuve est à l'honneur de tous les québécois. Quand on voit la participation de toute

une population, l'engouement de dizaine de milliers de citoyens de notre province et de l'extérieur qui assistent à un spectacle de très haute qualité, le gouvernement ne peut fermer les yeux et faire la sourde oreille aux demandes qui lui sont dirigées."

"D'ailleurs, d'ajouter le ministre, cet octroi accru fait parti de l'effort du gouvernement pour améliorer la qualité du milieu. En 1980, nous aurons investi au moins \$200,000 dans le pourtour de la baie St-François avec la construction de gabions, qui assurent des places de choix à plus de 5,000 personnes cette année, et pour l'amélioration de la piscine du Parc Sauvé."

Le ministre croit que Valleyfield possède l'un des plus beaux plans d'eau sur le continent. "En plus de constituer un site naturel d'une beauté incomparable dans le centre d'une ville, la baie offre une eau très rapide pour la tenue de régates. Le vent prédominant de l'ouest crée des vagues courtes qui permettent aux embarcations de flotter sur l'eau et de ne pas y coller. Je vous en parle en connaissance de cause, car j'ai eu mes heures de petite gloire avec des embarcations de course."

A la fin de l'entrevue, le député Laurent Lavigne a mentionné la collaboration très étroite du ministre Marois à l'obtention de la bourse de \$25,000 accordée cette année. "Le ministre, qui est responsable de la région sud, comprenant quatorze comtés, a bien compris les raisons que j'ai invoquées, et les résultats sont là pour le prouver", de déclarer le député Lavigne.



Le député Laurent Lavigne et le ministre Pierre Marois accordaient dimanche une entrevue à Jean-Louis Brault du SOLEIL. Fidèle à son habitude, Jean-Louis a abattu une lourde besogne journalistique au cours du week-end.

**TEXTES**  
Jean Louis Brault  
Michel Jolicoeur  
Marthe Martel  
Normand Morand

**PHOTOS**  
Gaétan Denis  
Jacques Dorais  
Serge Labelle  
Greg McKenna  
Jacques Smith

**LA POISSONNERIE VALLEYFIELD**  
191 MADEN VALLEYFIELD 371-8586

MAILLE FUME (ESTURGEON) 3.99 LB

**HOMARD** frais cuit \$3.99 LB  
ILE DE LA MADELEINE

SPECIALS EN VIGUEUR JUSQU'A SAMEDI OU EPUISEMENT DES STOCKS

NOS SPECIALITES: SAUMON FRAIS • CREVETTES FRAICHES • MAILLE FUME • MOULES • PALOURDES • PETONCLES • FLETAN • TRUITE • CUISSIS GRENOUILLES • HOMARD VIVANT • LANGOUSTINES

**LE FILET MIGNON** Au prix du boeuf haché  
Avec l'achat d'une surlonge complète, CANADA C-1, de 25 à 35 lb \$1.89 LB

FILET MIGNON • CUBES A FONDUE • BOSTON

**STEAK • STEAK** du steak pour tout l'monde  
avec l'achat d'une RONDE COMPLETE CANADA C-135 à 45 LB pour steak, rôti, cubes, boeuf haché maigre 1.99 LB

**Pour le charcoal**

<b>SAUCISSE AU BOEUF</b> 89¢ LB	<b>GRILLADES DE LARD</b> 79¢ LB	<b>ROTI DE CROUPE</b> 1.79 LB
<b>à la Boucherie</b> Le Quartier votre \$1.00 vaut encore <b>BEAUCOUP!</b>	<b>Pour des hamburgers pas ordinaires!</b> <b>BOEUF HACHE ORDINAIRE</b> 1.09 LB 10 lb et plus ou 1.29 lb	<b>STEAK MINUTE</b> 1.99 LB
<b>boucherie le quartier</b> 145 SALABERRY VALLEYFIELD 371-3071		<b>Un tirage à tous les mois!</b>
<b>des bouchers qui ont l'amour du métier</b>		<b>GAGNANTE DU TIRAGE DU MOIS:</b> UNE LONGUE DE BOEUF COMPLETE D'UNE VALEUR DE \$75.00 MME GUY LACELLE, 1 RUE IRENE ST-TIMOTHEE

# Témoignage d'amour des Snowbirds aux spectateurs des régates



Les membres de l'escadrille des Snowbirds ont visité les régates samedi et ont ensuite été reçu par le gérant du journal "Le Soleil" à Valleyfield, Peter Rozon. Les membres de l'équipe du journal ont présenté une plaque-souvenir aux Snowbirds en mémoire de cette visite et le rédacteur en chef Normand Morand a procédé à la présentation au Major Griffiths, le commandant de l'escadrille. Aux

extrémités de la photo, debout à gauche, on remarque Lucien Daigneault distributeur du Soleil, le capitaine Denis Mercier, originaire de Valleyfield, Jacqueline Rozon et Jean-Marc Beauchamp, tous deux du Soleil. Debout à droite, le journaliste Michel Jolicoeur et le gérant du Soleil Peter Rozon. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

La 431e escadrille de démonstration des forces armées canadiennes, les Snowbirds, ont témoigné dimanche après-midi leur amour à l'apo-

putation de Valleyfield et plus particulièrement aux spectateurs des 42e régates internationales de Valleyfield. Au milieu du ballet aé-

rien qu'ils ont présenté, les Snowbirds ont formé un magnifique cœur au-dessus de la Baie St-François. Tous les spectateurs ont apprécié cette prouesse digne de professionnels.

Pour le journal LE SOLEIL qui commandait ce spectacle des Snowbirds, il s'agissait d'une occasion de remercier ses milliers de lecteurs et de souligner la collaboration de tous ses commanditaires.

La direction et le personnel du journal LE SOLEIL espèrent que toute la population a apprécié ce spectacle qui était présenté pour une troisième fois à Valleyfield. Pendant près d'une demi-heure, les yeux des dizaines de milliers de spectateurs se sont levés vers le ciel pour admirer les manoeuvres des pilotes qui étaient décrites en détail par le coordonnateur Denis Mercier, originaire de Valleyfield. Dans le cadre de ses

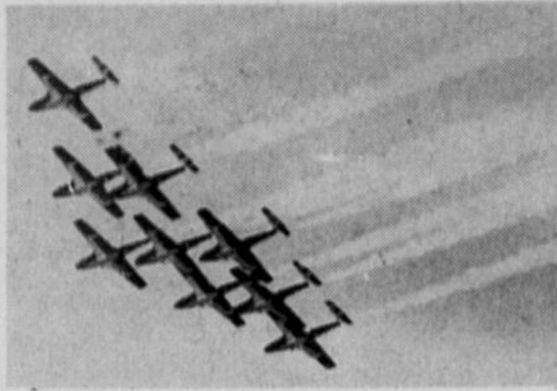
commentaires, le capitaine Mercier indiquait que jamais un spectacle des Snowbirds n'avait été annulé à cause d'ennuis mécaniques. C'est donc tout à l'honneur des techniciens-mécaniciens et à l'esprit d'équipe des membres.

De l'avis de dizaines de spectateurs interrogés à l'issue du spectacle des Snowbirds, cette attraction constitue un complément aérien à l'action qui se déroule sur l'eau de la Baie St-François pendant toute la

fin de semaine. Tous étaient heureux et satisfaits. Aussi, ils étaient tous unanimes pour qualifier d'éblouissante la performance des pilotes.

Une courte visite dans le Parc Sauvage pouvait convaincre les plus in-

crédules de la popularité des Snowbirds. En effet, tous les kiosques (nourriture et bière) étaient presque vides... Voilà la preuve irréfutable que les spectateurs avaient les yeux tournés vers le ciel...



Le spectacle des Snowbirds a été fort apprécié par la population de Valleyfield et les nombreux autres spectateurs des régates. Tout le monde avait les yeux tournés vers le ciel; certains s'obstinaient sur la distance qui séparait les avions les uns des autres; les exclamations fusaient lorsque les acrobates de l'air effectuaient des pirouettes compliquées; on en avait parfois le souffle coupé.



Les Florales internationales de Montréal

## Un super feu d'artifices!

C'est vraiment d'un super feu d'artifices dont on eu droit les Campivalenciens, dimanche

soir. Il n'y avait certainement pas plus belle façon de clore les régates de Valleyfield qui, de plus en plus, constitue une véritable grande fête populaire.

Les exclamations fusaient de toutes parts, dimanche, à la vue des millions d'étincelles illuminant le ciel. C'est en grand nombre que les Campivalenciens sont venus voir leur feu d'artifice et c'est ravis qu'ils s'en sont retournés à la maison par la suite, ravivés et fiers d'habiter Valleyfield.

La population de Valleyfield se doit donc de dire un gros merci à tous les commanditaires qui ont rendu possible ce feu d'artifices et à Mme Ann Langevin qui en était responsable.

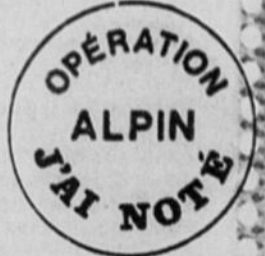
**LA FAMILLE**  
Les régates de Valleyfield, c'est un peu comme Noël, comme le Jour de l'an, c'est un jour spécial et donc une bonne occasion de réunir oncles et tantes, frères et sœurs, cousins, cousines.

Bien souvent, on n'a pas suivi une seule course, mais on est venu aux régates, on a eu son party en plein air et passé une belle fin de semaine parmi les siens...

Les chaises installées en rond sur les parterres, la grand-mère assise à côté du plus jeune de la famille forment un tableau courant aux régates, une coutume à laquelle on tient.

**C'EST L'OCCASION...**  
Les régates de Valleyfield, c'est l'occasion toute rêvée pour certains de se désaltérer

toute la journée; c'est l'occasion pour d'autres de se détacher (avec les yeux) de chair fraîche (lorsqu'il fait chaud bien sûr); c'est l'occasion pour les amateurs de photos de se surpasser, pour les fêtards de fêter; pour les enfants de manger de la "cochonnerie"; pour les pilotes de se faire griller; pour les amateurs de courses de se contenter, pour les organisateurs de régates de s'enlever et pour tout le monde, de se promener, s'asseoir, regarder, parler, voir du monde et du monde...



jet'aime, je le prouve.



## Entre deux courses.....

La première personne à s'installer samedi matin sur l'estrade des invités près de la tente des journalistes fut Henri Gannon, du 86 rue Marie-Rose, à Valleyfield. Autrefois de Québec, M. Gannon n'a jamais manqué une régates depuis 1968. A 9 heures il était déjà à sa place qu'il voulait conserver toute la journée. Muni de toutes ses provisions, il s'appretait à passer une très belle journée...

Pierre Robin, président de l'agence de sécurité Loisan, nous informait que 50 gardes étaient de faction pour couvrir chacun des 24 heures des journées de samedi et de dimanche. On les retrouvait dans les puits, aux endroits de contrôle de la foule, à l'intérieur du club nautique, et aux points de ventes à travers la ville. Ces gardes étaient mandatés pour voir au maintien de l'ordre et répondre à toutes les demandes d'informations possibles. C'est la troisième année que l'on retrouve cette agence aux régates...

Les ambulanciers L.P.R. étaient sur les lieux durant le weekend pour parer à toutes les éventualités... Robert Rivest était dans la tente des journalistes tôt samedi matin. Robert est l'annonceur officiel des régates de Valleyfield. Il fait de l'animation et voit à la publication des messages publicitaires et autres spéciaux. Il vient à Valleyfield depuis plus de 20 ans. Dans ses premières années, il s'occupait de la présentation du Trophée C.K.V.L., classe 850. En plus de travailler alors à la station radiophonique de Verdun, il était rédacteur aux pages sportives du Petit Journal, sous les directives de Charles Mayer et Louis Chantigny. Sa voix est devenue aussi familière dans la baie que celle de Jean-Denis Girouard qui fait la description des courses...

Le programme de samedi a été amputé de deux épreuves à cause du nombre de participants dans les classes Grand Prix et SS. En fait la troisième élimination du Grand Prix a été rayée puisqu'il y avait moins de 17 embarcations, tandis que les éliminations SS ont été contremandées, puisque

seulement 7 embarcations s'étaient enrégistrées pour cette course...

La compagnie Kingsway Transports était très heureuse de participer aux régates. Cette compagnie fournit les deux grands remorques nécessaires pour confectionner l'estrade des officiels et des invités d'honneur. Le directeur du terminal de Valleyfield, Michel Desrosiers, ainsi que le directeur des ventes pour la région est Jean Moreau, ont voulu remercier tous leurs clients pour leur procurer cette opportunité de participer au succès de nos régates. Kingsway présente aussi le Trophée Lawrence Reynolds accordé à l'embarcation qui a la meilleure performance dans les éliminations Grand Prix. Ce trophée a été présenté samedi par l'épouse du regretté président des régates et commodore du Club Nautique...

La réunion des coureurs a débuté à 9.40 heures samedi matin. C'est Serge Rhéaume, le directeur des courses, qui a souhaité la bienvenue et qui a informé les coureurs que Radio-Canada télédiffuserait en direct les éliminations Grand Prix de samedi d'un océan à l'autre. Dimanche, Radio-Canada était en direct de 2.30 à 5 heures. Ces programmes étaient une réalisation de Guy Desormeaux...

Le prix du gallon de méthanol aux coureurs étaient de \$2.35, avec une escompte de 15% pour les paiements en argent américain...

De nouveau cette année, c'est Pierre Beauchemin qui était l'arbitre en chef. Il était assisté par Pierre Bougie, de Valleyfield, et Bill Hodgson. Les juges dans les coins étaient Marc Bellefeuille, Robert Cabana, Hubald Leduc et Tony Brault, tandis que les inspecteurs dans les puits de ravitaillement étaient Arthur Marotte et Fred Brousse...

Il y avait inspection obligatoire de toutes les embarcations dans les classes 145 et Grand Prix, puisqu'il s'agissait de championnats nord-

américains...

C'est à 11.25 exactement samedi que l'on entendit le premier coup de canon de cinq minutes appelant les embarcations de la classe 145 sur le parcours de la baie St-François...

À l'enregistrement des coureurs, on retrouvait cette année Carole Houde, Lise Bellefeuille, Françoise Fortier et Danielle Néron...

Tous les conducteurs pouvaient se trouver des casques protecteurs ou des pièces pour leurs casques au kiosque Bell Helms installé près du poste du directeur des puits, Richard Fortier...

C'est en fin de semaine prochaine à Tanawanda, N.Y., que se tiendra la régates "Jim Gimbroni Memorial", en souvenir de cet intrépide coureur qui a connu une mort atroce aux régates de St-Timothée l'an dernier...

Le "roll call" de samedi matin a été fait par Pierre Beauchemin. 3 embarcations ont été automatiquement disqualifiées puisque leurs propriétaires ou conducteurs n'ont pas répondu à leur appel. 87 embarcations étaient qualifiées pour le programme de samedi, soit 18 en classe 145; 15 en SE; 15 en Grand Prix; 7 en SS; 20 en 280 et 12 en 225-360...

Après les épreuves d'élimination, il y avait toujours une embarcation en "stand by" pour la finale de la même classe, arrêtée au tournant ouest du parcours. Cette embarcation pouvait prendre part à la finale si dans les quatre minutes suivant le coup de canon de cinq minutes, une embarcation déjà qualifiée avait une panne de moteur. Elle recevait alors le signal du drapeau jaune... Seulement dans la classe Grand Prix avait-on accordé la permission d'un tour supplémentaire si trop d'embarcations avaient sauté le canon de départ...

**BASE DE PLEIN AIR ST-ZOTIQUE**  
SEMAINE DE VOILE et CAMPING  
POUR LES JEUNES DE 8 A 15 ANS  
chaque semaine du dimanche au vendredi à compter du 22 juin au 22 août  
COUT \$75. sem.  
INFORMATIONS (514) 455-1664  
CITE DES JEUNES DE VAUDREUIL  
400 BOUL. ROCHE VAUDREUIL

**Kmart**  
EN VENTE DU 9 JUILLET AU 12 JUILLET  
Tant qu'il y en aura. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

**POÉLON SILVERSTONE**  
8 pouces  
Prix courant Kmart \$13.17  
**PRIX SPÉCIAL Kmart \$11.99**

**POÉLON SILVERSTONE**  
10 pouces. Prix courant Kmart \$17.47  
**PRIX SPÉCIAL Kmart \$13.99**

**POÉLON SILVERSTONE**  
12 pouces. Prix courant Kmart \$18.97  
**PRIX SPÉCIAL Kmart \$15.99**

**Kmart**

**La sûreté a affecté 20 policiers**

La sûreté municipale de Valleyfield disposait en fin de semaine d'un personnel composé de vingt policiers affectés aux régates. Si l'on traduit ce personnel en termes financiers, c'est une somme de \$6,000 à \$7,000 qui est affectée à l'événement.

Pour la seconde année consécutive, le sous-chef René Chevrier assumait en fin de semaine la responsabilité des opérations. "Dix-neuf policiers étaient affectés à la circulation et à la surveillance générale dans les parcs et lieux publics. Un agent était dans une embarcation qui sillonnait les berges de la Baie St-François. Il s'agissait d'empêcher les spectateurs de jeter des objets à l'eau ou tout simplement de s'y baigner", commentait M. Chevrier. Inutile de noter que les compétitions motonautiques ne se prêtent pas trop aux activités des baigneurs.

Selon M. Chevrier, les policiers font preuve de tolérance pendant la fin de semaine des régates. "Seuls les abus, à tous les niveaux, ne sont pas tolérés. Toutefois, il faut admettre que la population et les visiteurs collaborent étroitement avec le service de la sécurité publique. Seules quelques exceptions causent des problèmes et habituellement nous avons tôt fait de les remettre à leur place" de confier le responsable des opérations.

Notons que les policiers de la sûreté municipale travaillaient en collaboration avec les agents de sécurité embauchés par le comité organisateur afin de maintenir l'ordre.

**-20 à 50% de REDUCTION-**

<b>VESTONS SPORT</b> Polyester et laine Rég. jusqu'à 110. Vente <b>59<sup>50</sup></b>	<b>PANTALONS</b> Polyester-Laine Polyester-Coton Rég. jusqu'à 32.50 Vente <b>19<sup>95</sup></b>
<b>COMPLETS 3 MCX</b> Polyester-Laine et lainage Rég. jusqu'à \$210. Vente <b>129<sup>50</sup></b>	<b>CHEMISES SPORT</b> Manches courtes, couleurs unies et à motifs Rég. jusqu'à 32.50 Vente <b>19<sup>95</sup></b>
<b>LOT DE T-SHIRT</b> Manches courtes Rég. jusqu'à 25. Vente <b>15<sup>95</sup></b>	<b>CHEMISES</b> Manches Longues Couleurs unies et à motifs Rég. jusqu'à 30 Vente <b>17<sup>95</sup></b>
<b>PLAY SHORT</b> Rég. jusqu'à 25 Vente <b>14<sup>95</sup></b>	<b>MAILLOT DE BAIN</b> Rég. jusqu'à 20. Vente <b>10<sup>95</sup></b>
<b>SAFARI</b> Manches courtes Régulier jusqu'à 95 vente <b>59<sup>95</sup></b>	

Les styles que vous recherchez sont toujours chez Cartier. Venez vous rendre compte de notre choix incomparable de complets, vestons sport, ensembles Safari, chemises sport, ensembles de plage et costumes de bain à la portée de toutes les bourses.

MERCERIE  
**Cartier**

Les 9-10-11-12 JUILLET  
vente trottoir

**Cartier**

CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD  
50 DUFFERIN, VALLEYFIELD  
371-5117

SERVICE DE LOCATION *Blassy*  
tenue de gala inc.

• NOUS ACCEPTONS LES CHEQUES PERSONNELS  
• 25 MAGASINS POUR VOUS SERVIR AU QUEBEC

# MERCI...



**Les Régates Internationales 1980 ont été un événement digne de la renommée de Salaberry-de-Valleyfield**

Le Commodore du Club Nautique de Valleyfield, Jocelyn Quenneville, et le directeur-responsable du Comité des Régates, Lucien Currier, désirent remercier tous ceux et celles qui, d'une façon ou d'une autre, ont participé au grand succès remporté par cet événement nautique au cours du dernier week-end.

- A Mademoiselle Régates, Lucie Côté et à ses duchesses.
- Aux nombreux commanditaires.
- Aux organisateurs bénévoles.
- Aux autorités provinciales et municipales.
- Aux propriétaires d'embarcations et à leurs conducteurs.
- A la population campvalencienne et aux visiteurs.



C'est Tom Baker de Queenstown, Maryland, qui a remporté l'invitation Molson à bord de l'embarcation "Deepwater Special". Ont procédé à la présentation du trophée Molson Guy Lafleur, commodore honoraire, Roger Samson, vice président, marketing

de la Brasserie Molson, Lucie Côté, Mlle Régates, Marcel Bégin, représentant Molson, Jocelyn Quenneville, commodore, Denis Paré, agent Molson dans la région.



Le Grand Prix Valleyfield a été remporté par le conducteur Tom D'Eath de Fair Haven Michigan, à bord de l'embarcation "Lauterbach Special" propriété de Don Ryan, de Seattle Wash. C'est Mme Marcelle Trépanier, maire de Salaberry de Valleyfield, qui a procédé à la remise du trophée, en présence de Lucie Côté, Mlle Régates et de Jocelyn Quenneville, Commodore du Club Nautique.



Présentée pour la première fois à Valleyfield la médaille d'Or Schenley Canada Ltée, course avec handicap a été remportée par Robert Cronin de Lawrence, Massachusetts, à bord du "Flying Eagle" Serge Kéroack directeur de Schenley Canada, lui présente ce trophée en présence de Lucie Côté, Mlle Régates 80 Jocelyn Quenneville commodore.



Le Défi Pepsi, pour la classe 225-360, a été remporté par Mike Endres, de Grand Island, New York, au volant de "3rd Generation" Sur cette photo, on reconnaît Fernand Beupré, gérant des Breuvages Crépin, Ross Patterson de Pepsi Canada, Mike Endres, Lucie Côté, Mlle Régates, Pierre Crépin des Breuvages Crépin, embouteilleurs Pepsi-Cola.



André Rochefort des Assurances Bisailon, Duhaime, Rochefort, Perron Inc, en compagnie de Jocelyn Quenneville, commodore, et de Lucie Côté, Mlle Régates 80, présente le trophée à Karl Oksanen, de Port Severn, Ontario, vainqueur de la classe SE.



C'est Tom D'Eath à bord de l'embarcation Lauterbach Special qui a remporté les honneurs des Eliminations Grand Prix samedi après midi. Pete Morrison de Dominion Textile, Réjean Lévêque de Salaberry BBQ, Don Ryan propriétaire du Lauterbach Special, Tom D'Eath, conducteur, Lucie Côté, Mlle Régates 80 Jocelyn Quenneville, commodore, Jean -Paul Bolduc de Bell Canada posent fièrement avec le trophée.



Jocelyn Quenneville, commodore est photographié alors qu'il présente le trophée IGA Boniprix à Denis Brodeur, de Rivière Beaudette, grand vainqueur dans la classe SJ-SL. Assistants à la présentation MM. Robert Pilon, Jacques Laurin, Robert Vincent des marchés IGA-Boniprix, Mlle Régates Lucie Côté, ainsi que MM. Gilles Poirier et Claude McKinnon d'IGA-Boniprix.



Jim McConnell de Wonder Lake, Illinois a rafilé les grands honneurs de la classe Mod-U une commandite de COKE De gauche à droite Robert Boudriau, représentant Coca-Cola à Valleyfield, Irène Larin, d'Emboutillage Valley, Maryse Corneau, Duchesse des Régates, Jim McConnell, Jocelyn Quenneville, commodore.



Gaëtan Lemay est l'heureux gagnant du voyage offert par Sunflight Le tirage a été effectué dimanche après-midi par François Chavy, vice-président de Sunflight, en présence de Jean-Claude Billette de l'Agence de Voyages Maurice Lapointe, Guy Vallières de Sunflight, Guy Messier du comité organisateur. Sans oublier le sourire épanoui de Mme Viviane Lemay qui s'envolera avec son époux vers Acapulco au Mexique.



Le gagnant dans la classe SS, pour le trophée Goodyear, a été Rick Berthold de Chicago, Illinois. Sur cette photo de présentation, on voit Lucien Currier, président des Régates, Ed Maddix de la Compagnie Goodyear, Lucie Côté, Mlle Régates 80 Rick Berthold, Simon Beaudin de la compagnie Goodyear.



Accompagné de Claude Haineault des Pépinières Haineault, de Lucie Côté, Mlle Régates 80, de Clément Beaudin et son épouse Jeannine des Immeubles Loyal Ltée, Lucien Currier, président des Régates présente à Robert Hering, de Everet Wash. le trophée du vainqueur de la classe MOD-50.



Michel Desrosiers de Kingsway Transport présente à Tom D'Eath le trophée commémoratif Lawrence Reynolds, Assistant à la présentation, Mme Reynolds, Jean Moreau de Kingsway, commanditaire de l'événement.



Bruno Brossoit, a remporté les grands honneurs de la classe 145, à bord de "Bo-Jeans". Il s'est mérité le trophée C.E.Z. que lui présente ici Maurice Parisien de Zinc Electrolytique du Canada. Assistait à cette présentation Lucien Currier, président des Régates.



Le trophée Banque Royale et Monette et Larivière, pour la classe 280, a été remporté par John Gochanour de Warren, Michigan à bord de l'embarcation "Gone Bananas II" Sur cette photo on reconnaît MM. Jean-Marie Larivière et Roland Larivière des Boulangeries Monette et Larivière, John Gochanour, Lucie Côté, Mlle Régates, Jocelyn Quenneville, commodore, Jean Louis Desrosiers, de la Banque Royale du Canada, ainsi que les 3 enfants de Jean-Marie.

Régates Internationales de Valleyfield 8-9 juillet '80



Nommé au Temple de la Renommée

# Bernard Daoust n'a eu peur de rien pendant dix ans

"A Picton en 1950, j'ai filé à 110 m.p.h. en ligne droite et à une vitesse moyenne de 85 m.p.h. avec le Canada Maid 11. Je n'avais peur de rien, je prenais tout le jus qu'il y avait dans le moteur. Pas question de donner une chance à qui que ce soit" déclarait mercredi dernier M. Bernard Daoust, ex-coureur de Lachine et maintenant résident de l'île Bizard. M. Daoust a été l'un des six membres nommés la semaine dernière au Temple international de la Renommée des Régates (caradorat). On se souvient que ce Temple de la Renommée a été institué en 1978 lors des quarantièmes régates de Valleyfield.

M. Daoust est le fils de Wilfrid Daoust décédé en 1977. Pendant une quinzaine d'années, cette famille a fait la pluie et le beau temps sur le circuit québécois et américain des régates.

Bernard Daoust a débuté dans la compétition en 1946 alors qu'il conduisait le Gooch de classe 135 p.c. "Il y avait longtemps que je voulais compétitionner. Depuis des années je suivais mon père et mes frères à toutes les fins de semaine. Nous insistions pour que papa s'achète un "vrai" bateau. Finalement, un jour, il a conclu une transaction avec un gars de Californie et il est allé chercher le Canada Maid. Je devais lui prouver que je pouvais conduire ce bolide. C'est à Ste-Agathe que j'ai tout donné. A ma descente, mon père m'a dit: tu piloteras demain. Le lendemain, je remportais ma première victoire et ce ne fut pas la

dernière". En 1950, Bernard Daoust a remporté des premières places à chacune de ses apparitions. Le Canada Maid était devenu un 266 p.c. doté d'un moteur Ford. "Même si nous allions à Pont-Viau Rawdon, Lac l'Achigan, St-Gédéon, Ste-Agathe, St-Gabriel de Brandon, les régates de Valleyfield étaient toujours les plus importantes, celles où l'on aimait le plus compétitionner" de souligner M. Daoust.

L'équipe Daoust avait été invitée en Italie en 1950. Toutefois, à cause du commerce du paterne, l'offre a été refusée. Notons que M. Wilfrid Daoust était propriétaire d'une agence de distribution de journaux. Il y a une trentaine d'années, les bourses pouvaient atteindre \$50, à Valleyfield et \$35, ailleurs. "Cinquante dollars, c'était pour une première place" devait préciser en souriant celui qui admet que la compétition motonautique n'a jamais été un sport lucratif.

Avec une flamme dans les yeux, Bernard Daoust a parlé brièvement de ses compétiteurs du temps. "Bob Boogi, un américain handicapé par la guerre qui pilotait le Blist 111 n'avait peur de rien et il était quelque chose à voir dans les tournants. Même chose pour John Haineault de Cornwall."

Incidentement, M. Daoust a rencontré mercredi dernier M. Haineault et le regard vif de ces deux ex-compétiteurs valait la peine d'être vu.



En 1951, Bernard Daoust était couronné champion canadien de la classe 225 avec le Canada Maid II. Dans le cadre de l'exposition de Toronto, il recevait le Casque d'Or Shenley des mains de Miss Toronto, Ruth Carrier.



A la fin des années 1940, Bernard Daoust pilotait le Canada Maid. A la fin d'une épreuve, il est accueilli par son père Wilfrid Daoust de Lachine.

En 1956, la famille Desjardins demeure un spectateur fidèle lors des régates même s'il en a manqué quelques éditions depuis une ving-

taine d'années. Graciellement, il de piloter un bolide Grand Prix? Il a sourit en voulant dire que l'offre ne devrait pas lui être faite... car...

taîne d'années. Graciellement, il de piloter un bolide Grand Prix? Il a sourit en voulant dire que l'offre ne devrait pas lui être faite... car...

Invité d'honneur samedi aux régates

# Gaétan Boucher pense déjà aux jeux olympiques 1984

Le patineur de vitesse Gaétan Boucher de Ste-Foy était de passage à Salaberry de Valleyfield samedi dans le cadre de la première journée des 42e Régates Internationales. Arrivé dès le début du programme de la journée, il a regardé quelques courses avant de quitter au début de l'après-midi pour se rendre à Ville l'le Perrot où il était l'invité d'honneur de 20 kilomètres Richelieu. Cette course était la troisième du circuit de six courses de Kinautour Sud-Ouest 80, présenté par Kinno - Québec en collaboration avec le journal LE SOLEIL et les Pharm- Escomptes Jean Coutu de Valleyfield et de Dorion.

Interrogé par un représentant du "SOLEIL", Gaétan Boucher a noté qu'il en était à sa première visite à Salaberry de Valleyfield et qu'il assistait pour la première fois à des régates. Il avait déjà vu cependant de telles courses à la télévision. Le médaillé d'argent aux derniers Jeux Olympiques d'hiver de Lake Placid a ajouté qu'il connaissait Marcel Labege, un concitoyen de Ste-Foy, et conducteur de l'embarcation Grand Prix "L'Entreprise". Il était assez surpris de noter que Gaétan Boucher circulait presque incognito parmi les spectateurs aux ré-

gates. Malgré qu'il soit l'un des meilleurs au monde dans sa discipline qu'il ait été vu par des millions de Canadiens lors de la télédiffusion des derniers Jeux Olympiques d'hiver, dans la vie quotidienne il demeure relativement peu connu comme d'ailleurs tous les athlètes amateurs de pointe au pays. Gaétan Boucher entend poursuivre pendant quelques années encore sa carrière amateur en patinage de vitesse. Membre de l'équipe canadienne aux Jeux Olympiques d'Hiver en 1976 et 1980, il entend compléter le tour du chapeau en participant aux Jeux de 1984. Il sera alors âgé de 25 ans. Gaétan entreprendra sa prochaine saison de compétition en novembre



GAETAN BOUCHER

et pour l'instant il se maintient en forme en s'entraînant autant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Il rehaussera les patins à partir de la fin de l'été.

## Des extra-terrestres aux régates

Devinez un peu qui a assisté aux régates de Valleyfield, en fin de semaine dernière... Guy Lafleur... non, non... bien mieux: les extra-terrestres! Au moins trois ou quatre en personnes, installés sur la rive dans le parc Sauvé, sous une petite tente bleue, avec leur oeil unique braqué sur les bolides qu'ils ont peut-être pris pour des soucoupes volantes...

Trêve de plaisanteries, chaque année on a le plaisir de découvrir dans le parc Sauvé des kiosques un peu insolites. L'an dernier, c'était un vendeur de perruques pour hommes, cette année c'est le Mouvement raëlien canadien qui a tenté de se faire connaître par le biais des régates.

Mouvement raëlien canadien présentes aux régates: le vendeur de perruques croyait avoir fait de "très bonnes affaires" à la fermeture de son kiosque l'an dernier, mais il appert qu'il a été quelque peu déçu lorsqu'il s'est aperçu le lundi suivant que les "bonhommes" un peu gais qui s'étaient commandés des perruques au cours de la fin de semaine avaient com-

plètement changé d'idée une fois l'esprit remis en place... De toute façon, aux régates tout le monde est le bienvenu, du vendeur de perruque au vendeur de chien en passant par les vendeurs de hot-dogs, de patates frites, de bière de "barbe à papa", de toutes sortes de bonnes cauchonneries et pourqu'on pas les extra-terrestres.....

**Service d'aide aux personnes 3e age et aux handicapées Polyservice 371-7244**

## Clément Beaudin chef sous et sous chef...



Un communiqué interne émis la semaine dernière par le comité organisateur des régates de Valleyfield est malencontreusement "tombé" sous la vue d'un journaliste du SOLEIL.

Dans ce communiqué rédigé sous le signe de l'humour, nous apprenons que M. Clément Beaudin avait été nommé au poste de "chef sous" ou "sous chef" de la sécurité pour les estrades réservées aux V.I.P. et invités spéciaux

Le poste semble-t-il lui a été gratifié à aussi longtemps qu'il voudra bien être bénévole pour les régates.

Quant au communiqué, il était signé par tous ces joyeux lurons: Commodore (La casquette)

Président (PAR acclamation sans cravate) Contrôleur (Sherlock Holmes) Finances (Faut pas que ça coûte cher) Publicité (Ti Kid Kodak) Construction (le boss Kool Luke) Commanditaires (Ti beu popa) Concessions (La légume) Macarons (Chef de la ron dalle) Reine (Boss des girls) Directeur courses (Boss des chaloupes).

En début de soirée samedi, alors que le Parc Sauvé se vidait, le bénévole Clément Beaudin veillait au grain sous un parapluie.

## Gaston Deschamps se promet un retour à la compétition dans la classe 145



M. Gaston Deschamps, ex-pilote d'hydroplanes, a été nommé mercredi dernier membre du Temple International de la Renommée des régates de Valleyfield.

Pour la troisième année, le Club Nautique a honoré des personnes qui ont oeuvré dans le domaine des régates il y a plusieurs années.

Il est tout naturel de penser que l'honneur d'être nommé au Temple de la Renommée des Régates revient à celui qui accède à ce Sénat de revivre des souvenirs toujours présents à la mémoire.

Dépendant, dans le cas de Gaston Deschamps, l'intrépide coureur de la classe 145 des années 1966 à 1974, cette nomination au Temple a généré un regain de vitalité qui l'a décidé de revenir à la compétition dès l'an prochain dans cette même classe 145 qu'il a implantée au Québec.

Deschamps nous déclarait en fin de semaine qu'il a un commanditaire très sérieux en vue et qu'il se rendra dans le sud l'hiver prochain pour s'acheter une embarcation toute neuve au coût de \$7,000. "La classe 145, c'est ma vie, et ma nomination au cercle honorifique des jeunes vieux a déclenché un processus incontrôlable

d'un retour à la compétition", de dire Deschamps.

C'est en 1966 que Gaston se lançait officiellement sur le circuit des régates avec son fameux "Dixie" dans la classe 145 qu'il fondait au Québec. Il avait acheté son embarcation de Oscar Martin, de Ogdensburg, N.Y., et avait passé l'hiver à la réparer avec Norman Wood, Bob Théorêt, Germain Brossioit et Russel Harworth, des noms qui devaient devenir très populaires par la suite dans le monde des régates. Deschamps avait déboursé \$2,000, pour l'achat de son bateau qui devait lui permettre de remporter son premier championnat canadien dès l'année suivante, soit en 1967, exploit qu'il répétait en 1971 et 1973. A son premier exploit, c'est Bob Théorêt qui

était son mécanicien, qui devait ensuite remporter plusieurs championnats canadiens et nord-américains.

La plus grande déception de Deschamps s'est produite aux Régates Mondiales de Valleyfield en 1967, quand le moteur de son Dixie s'est étouffé dès le premier tour de la première épreuve finale.

Comme bénévole dans l'organisation, Gaston Deschamps n'a pas donné sa place pendant de nombreuses années. C'est lui qui était avec l'arpenteur Arthur Sullivan et M. Aldéric Tremblay sur la baie St-François en février 1967 pour la pose des ancrs permanentes pour retenir les bouées dans le parcours officiel. C'est lui qui a construit de nombreux quais flottants avec Weldie Gauthier, par ses soirées

libres, pour réorganiser les puits de ravitaillement.

En 1974, Gaston abandonne la compétition, après avoir touché à deux occasions la classe 280 en pilotant l'embarcation de Fred Brousse. Il s'était intéressé aux régates depuis l'âge de 14 ans, alors qu'il aidait les macaniciens à la Pointe Nicholson, où était le puits de ravitaillement.

Que lui réserve l'avenir? Aujourd'hui il est bien décidé à endosser la veste de sécurité et le casque protecteur Souhaitons-lui bonne chance.

# Première journée gratuite

Minimum: location 3 jours (Fin de semaine seulement)

## POUR RÉSERVATIONS COMPOSEZ: 373-3344

# Budget

LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

## MAJOR AUTOMOBILE

280 BOUL LANGLOIS VALLEYFIELD

**NOUS ACCEPTONS L'ARGENT CANADIEN AU PAIR**

**VENDREDI, 11 JUILLET**

**SAMEDI, 12 JUILLET**

**ECONOMISEZ SUR TOUS VOS ACHATS AU COURS DE CES 2 JOURS**

**UNE PETITE RANDONNEE QUI PEUT VOUS SAUVEZ BEAUCOUP D'ARGENT**

**Ames**  
DISCOUNT DEPARTMENT STORES

<b>OGBENSBURG</b> Arterial Highway Rt. 37 à Rt. 68	<b>MASSENA</b> St. Regis Blvd Rt. 37	<b>MALONE</b> W. Main St. Rd Rt. 11
--	--	---

Ouvert: Lundi - vendredi: 9h30 à 21h30; Samedi: 9h00 à 21h30; Dimanche: 10h00 à 18h00

# INCROYABLE!

Seulement

# \$59

OU DEUX (2)  
POUR \$100

*pour un chic*

## COMPLET 3 PIÈCES

100% Polyester

RETOUCHES GRATUITES  
SUR LES LIEUX

Seul un achat vraiment extraordinaire nous permet  
d'offrir de si beaux complets à un prix aussi dérisoire!

Profitez-en pour en acheter 2 et même 3 en  
prévision des beaux jours.

Confection soignée 100% polyester dans 5  
teintes unies les plus populaires : marine, gris,  
brun, beige, bleu acier.

Pantalon lavable. Grs. 36 à 46 rég., 36 à 42 court,  
et 40 à 46 élancé pour hommes et jeunes gens.

Venez voir ça aujourd'hui même.

C'est vraiment...

**INCROYABLE!**



Venez rencontrer le nouveau  
gérant de la succursale de  
Valleyfield, M. YVON CADIEUX  
un résident local que vous  
connaissiez sûrement. Venez aus-  
si constater toutes les nouvea-  
tés apportées à cette succursale.

# MANUFACTURE HABITS DORION

73 GRANDE-ILE VALLEYFIELD 371-5507

LTEE

Chèques personnels acceptés



Plusieurs accidents aux régates

Robert Tremblay a été rudement secoué



C'est toujours avec tristesse qu'un équipage constate les dégâts à l'issue d'un accident.

Robert Tremblay, président des régates de Beauharnois et conducteur de l'embarcation 'Le Père O' en classe 280, a été rudement secoué samedi lorsqu'il a été impliqué dans une collision entre deux bateaux lors d'une épreuve éliminatoire.

Rencontré le lendemain de l'accident, Robert boitait légèrement en raison d'un nerf coincé à la jambe droite et il était encore ébranlé par le choc qu'il avait subi.

Lors de la collision, Robert Tremblay a été éjecté de son bateau. "Je n'aurais pas aimé sortir d'un 7 litres de cette façon - là avec la vitesse que ces embarcations atteignent", a-t-il mentionné. "Je suis demeuré conscient pendant que j'étais à l'eau mais ensuite j'en ai perdu des bouts. Il paraît qu'à l'hôpital je voulais retourner pour être en mesure de conduire mon bateau le lendemain, mais je ne me rappelle pas avoir dit ça". Robert a ajouté qu'il était victime d'un accident sur l'eau pour la première fois et qu'il espérait qu'il n'y en aura pas d'autre. Il compte participer aux régates du Lac des Îles en fin de semaine, si son bateau est réparé à temps.

D'autres accidents sont survenus au cours de la fin de semaine des régates, mais tous se sont révélés mineurs, si l'on considère que les conducteurs s'en sont bien tirés. Il en va autrement des embarcations impliquées, qui elles ont subi de lourds dommages.

En somme, les courses sur l'eau ne sont pas un sport de tout repos, car les risques d'accident

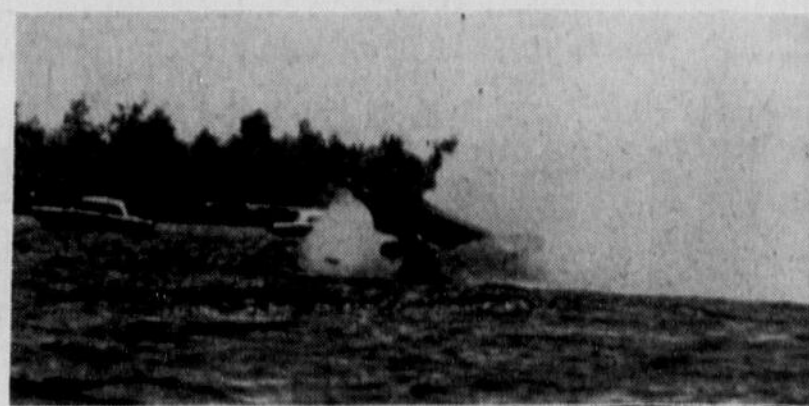
sont élevés. Heureusement cette année à Valleyfield, le bilan n'aura pas été trop élevé.



Sorti du bateau patrouilleur, le pilote est immédiatement placé sur une civière et conduit au Centre hospitalier. Les règlements veulent que peu importe la nature des blessures, les conducteurs victimes d'accidents soient transportés à l'hôpital.



Il fallait faire vite avant que le bateau coule complètement.



Fort heureusement, malgré cette embarquée spectaculaire, le conducteur n'a été que légèrement blessé à un coude.

\$3,000. de dommages au Grand Prix de St-Timothée

Le El Lobo Grand Prix de St-Timothée de classe Grand Prix piloté par Pierre Lavigne de Maple-Grove a joué de malchance samedi quand des dommages évalués approximativement à \$3,000 ont été causés à l'embarcation.

Selon le directeur des courses des régates de St-Timothée M. Gaston Morand, le pilote respectait très bien la stratégie établie à l'avance en occupant la troisième position lors de l'élimination B du 1er groupe samedi pour le Grand Prix

de St-Timothée, notamment à cause des bris dans l'autre épreuve éliminatoire.

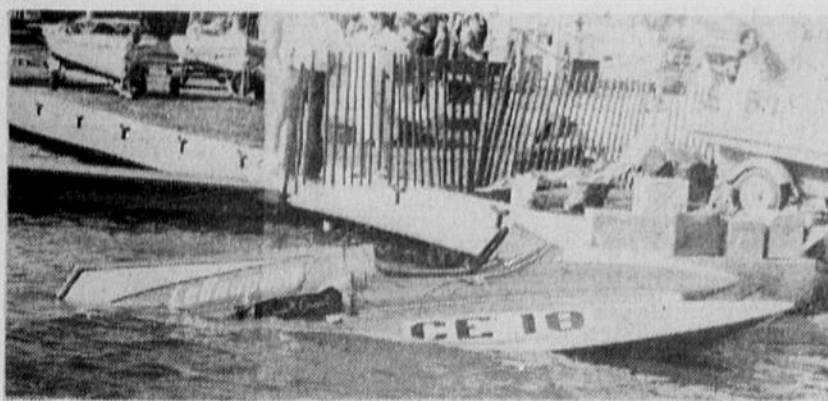
Tout à coup, Pierre Lavigne aurait senti une vibration et il aurait décidé de s'immobiliser. Une des trois pales de l'hélice était brisée et c'est la vibration causée par cette absence d'une hélice qui a causé les dommages sous l'embarcation.

Il appert qu'il s'agit de la première fois qu'un tel incident survient à Lavigne. Il pourrait s'agir d'une faiblesse dans le métal ou d'un objet qui aurait été heurté.

"C'est dommage, de déclarer M. Morand, le Grand Prix de St-Timothée avait suffisamment de potentiel pour se classer parmi les trois premiers dans le Grand Prix de Valleyfield".

Le porte-parole indiquait que l'embarcation serait réparée et qu'elle serait prête pour la caravane des régates de St-Timothée ( tournée des centres commerciaux) qui se mettra en branle le 31 juillet prochain.

Le bateau sera aussi un participant sérieux lors du Grand Prix de St-Timothée.



Le Dauphin conduit par Jacques Rémillard a été lourdement endommagé.

Entre deux courses

Steve Shannon était le grand responsable du Salon V.I.P. (Very Important Personality). Il était assisté par Michel Prigent et Jean Lebeuf, ex-commandore du Club Nautique. Par ailleurs, les duchesses des régates, qui par moment au cours des dernières années ne savaient que faire avaient l'agréable tâche d'accueillir les invités au salon, ainsi que les commanditaires des régates au kiosque d'information près de l'entrée du Club Nautique. C'était donc le tapis rouge pour ceux qui aident financièrement au succès de la régata. Incidemment, c'est sur présentation des cartes d'invitation personnalisées des Distilleries Schenley et de son directeur Serge Kerouac que l'on pouvait pénétrer au Salon d'Honneur...

Georges-André Meloche, ancien avocat de la Couronne, portait fièrement son casque de commodore du Club Nautique qu'il avait alors qu'il dirigeait les destinées du Club dans les années '50...

Le "brain trust" des régates, Claude Langevin, Roger Laurin, André Bougie et Serge Rheaume, portaient des écouteurs spéciaux pendant toute la fin de semaine. Ces trois personnes devaient entendre toutes les informations échangées entre les responsables qui communiquaient entre eux par walkie-talkie. Ces écouteurs empêchaient tout le bruit des puissants moteurs d'embarcations n'y pénétrer...

Un autre heureux de participer au succès des régates était Gilles Farand, vice-président des Hélicoptères LaVendrye Inc., dont le siège social est situé à St-Clet. Un de ses hélicoptères a sillonné les airs avec à son bord des représentants de la presse, de la radio ou de la télévision, des invités d'honneur et autres organisateurs. Il s'agissait d'un hélicoptère Bell Jet Ranger 206-B, piloté par Lloyd Ayers, chef pilote de la compagnie. Les Hélicoptères LaVendrye font affaires avec l'Hydro-Québec, la Société de la Baie James et plusieurs compagnies minières pour la prospection...

La jolie Sylvie Dorais était l'hôtesse dans la roulotte spécialement réservée aux membres de la presse sur la pointe du Parc Sauvé. Elle offrait sandwiches, liqueurs ou produits Molson au moindre désir. Par contre Leonard Caza lui prêtait un solide coup de main sur le terrain, invitant inlassablement les journalistes à profiter de cette installation...

Frank Smith, un responsable des premières régates modernes de Valleyfield, a encore été très utile samedi matin pour réparer une défectuosité dans le cadran qui indique le temps de départ aux coureurs. Frank a été pendant les années le responsable du cadran Schenley...

La compagnie Nikon était sur les lieux pour une troisième année. Son représentant Fernando Levi nous déclarait que près de \$30,000 de pièces et d'équipement sont prêtés aux photographes professionnels qui en font la demande Nikon sur tous les grands événements sportifs au Canada, et prête même un technicien quand c'est nécessaire. L'équipement comporte des caméras, des téléphotos, lentilles spéciales, etc...

Les camions réfrigérés que l'on pouvait voir dans le Parc Sauvé et aux abords du Club Nautique étaient une contribution d'André Villeneuve et des Abattoirs Zénon Billette de St-Louis de Gonzague...

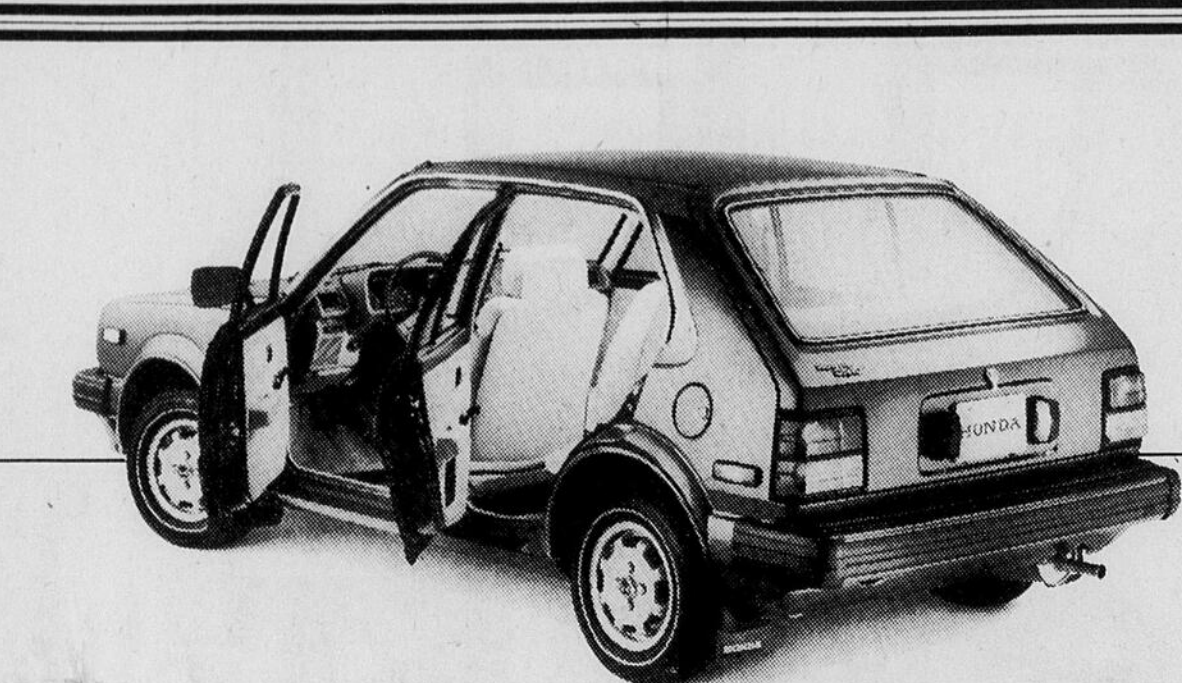
Dandurand & Frère était le fournisseur officiel du bois utilisé pour confectionner des planchers, des garde-fous et des barrières. Cette contribution du président Rémi Hallé a été très appréciée des organisateurs des régates...

Encore cette année, des oeuvres artisanales étaient remises aux gagnants des différentes classes en plus de leur trophée. Toutefois, à cause d'une erreur de programmation, le comité organisateur n'a pu compter, comme l'an dernier, sur un artiste local pour réaliser ces oeuvres. En 1979, des plaques de cuir étaient remises aux gagnants, oeuvres réalisées par Francine Fortier. En fin de semaine dernière, il s'agissait de pièces en émail sur cuivre...

Le photographe Pablo, du Journal de Montréal, ne semble pas être le favori des organisateurs des régates. Il appert que l'organisation aurait demandé d'affecter un autre photographe à Valleyfield, suite à certains événements survenus l'an dernier. Cette année Pablo a commencé à se plaindre très à bonne heure samedi après-midi et les organisateurs des régates n'ont même pas daigné lui rendre la réponse...

De la belle visite: Jacques DeVillemure est revenu nous voir comme il le fait tous les ans. Il nous apprenait qu'il est maintenant à la retraite, après avoir été très gravement malade. Il demeure à Dorval. Nous lui souhaitons bonne santé...

Selon Bernard Goyette, de l'organisation des régates de St-Timothée, il existe un grave malaise dans l'organisation du circuit Grand Prix. Seulement sept embarcations G.P. étaient à Détroit la semaine précédant Valleyfield, et que 15 embarcations se rendaient à Valleyfield, alors que l'on en attendait au moins une vingtaine. Que se passera-t-il à St-Timothée? Speer, l'âme dirigeante du circuit G.P., est un plein de soupe, selon Bernard Goyette...



LE "SIÈGE D'EN ARRIÈRE" DE LA CIVIC FAIT DE PLUS EN PLUS DE CONQUÊTES...

Les usagers du "siège d'en arrière" de la nouvelle Civic 5 portes sont transportés de joie: jamais ils n'ont été aussi comblés.

PLUS D'ESPACE. En effet, en raison de l'empattement plus long, ils disposent dorénavant de deux atouts de choix: plus d'espace et même une entrée séparée. PLUS DE CONFORT. Soyons sérieux. Il arrive aussi aux adeptes de la banquette arrière de s'asseoir à l'avant de leur Civic. Et, comme dans toute Honda, immobile ou en mouvement, ils sont en mesure d'obtenir pleine satisfaction au chapitre du confort grâce à ces caractéristiques: suspension MacPherson à jambe de force indépendante aux quatre roues, siège arrière à multipositions qui s'abaisse complètement et hayon qui s'ouvre très grand afin de faciliter le

chargement et le déchargement. Toutes les vitres teintées et une moquette intérieure complète: voilà bien qui ajoute encore au confort.

PLUS DE TRANQUILLITÉ D'ESPRIT. Vous obtenez des verrouillages de sûreté pour les enfants, une traction avant qui assure une meilleure conduite, peu importe les conditions de route, une direction à pignon et à crémaillère pour plus de précision au volant et des freins avant assistés à disque qui garantissent des arrêts en toute sûreté. Mais le meilleur, c'est que vous profitez toujours de ce fameux mariage de raison, cher à Honda, entre l'économie d'essence (42 mi/gal ou 6.7 L/100 km) et la générosité des performances. La nouvelle Civic 5 portes. A \$5,345 n'est-ce pas l'occasion rêvée de succomber à la tentation?...

LA VOITURE IMPORTÉE NO1 DEPUIS 4 ANS. ÇA REPART EN GRANDE!

Ces chiffres sont des estimations basées sur des données de ventes. Elles ne sont pas garanties. Les prix de vente varient selon les options de couleur, les équipements et les conditions de vente. Les prix de vente sont en dollars américains. Les prix de vente sont en dollars canadiens. Les prix de vente sont en dollars américains. Les prix de vente sont en dollars canadiens. Les prix de vente sont en dollars américains. Les prix de vente sont en dollars canadiens.

**BEIGNE**  
LES MEILLEURS AU MONDE!

**WORLD'S BEST!**

**DONUT**

BEIGNES DE FANTAISIES

**6/139**

BRIOCHE - CARRES  
ECLAIRS - CHAUSSONS  
STRUDEL AUX POMMES

---

**CASSE-CROUTE**

**SPECIAL WEEK-END**

1 HOT DOG AVEC FRITES **1.09**

1 SUPER HOT DOG AVEC FRITES **1.25**

---

**DIMANCHE-SUNDAY BRUNCH SPECIAL**

**\$ 3.69**

MENU SPECIAL enfants 11 ans ou moins **1.99**

**FEVES AU LARD MAISON**  
HOME BAKED BEANS

---

**SOUPE MAISON**  
HOME MADE SOUP

**DEJEUNER BREAKFAST**

UN OEUF ROTIES - CAFE PATATES MAISON **99¢**

ONE EGG, TOAST COFFEE & HOME FRIES

---

**SPECIAL DU JOUR**  
**\$3.25**

**DAILY SPECIAL**

90 boul. St-Jean-Baptiste

VOISIN DE - NEXT TO PONDEROSA

**Yves Boutin Moteur Inc**

478 Boul Langlois

Valleyfield

373-2924

**Encore Automobile Ltd/Ltée**

266 Boul St-Jean-Baptiste

Chateauguay

698-1060

**GRANDS**

**SPÉCIAL! SPÉCIAL!**  
**LES SURGELÉS FAVORIS DE L'ÉTÉ**



**PIZZAS SURGELÉES**  
 Mc CAIN

<b>PIZZA SUPRÊME</b> POT DE 17 OZ	<b>PIZZA AU PEPPERONI ET FROMAGE</b> POT DE 14 OZ	<b>PIZZA DELUXE SURGELÉE 5"</b> POT DE 15 OZ	<b>PIZZA CROUS-TILLANTE DELUXE 5"</b> POT DE 454 g
--------------------------------------	--	---	---

**2.09 1.79 1.89 1.99**



**POMMES DE TERRE FRITES SURGELÉES**  
 Mc CAIN  
 SAC DE 3 1/2 LB

**1.59**



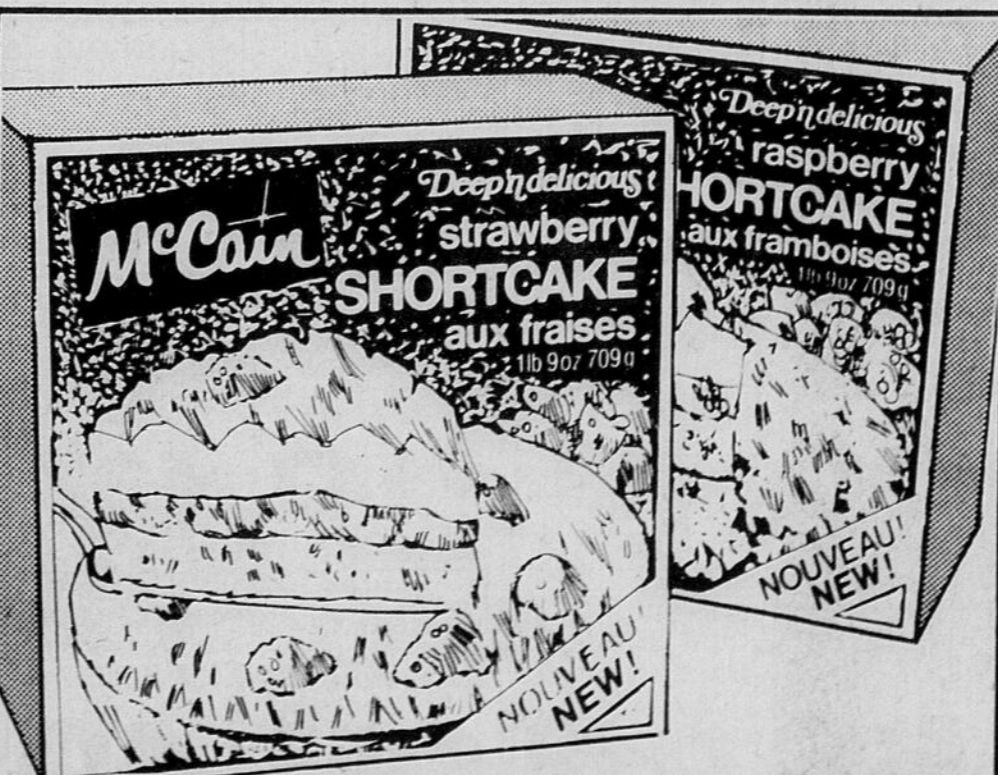
**JARDINIÈRE DE LÉGUMES SURGELÉE**  
 Mc CAIN  
 À LA PARISIENNE  
 OU À LA FLORENTINE  
 SAC DE 2 LB

**1.49**



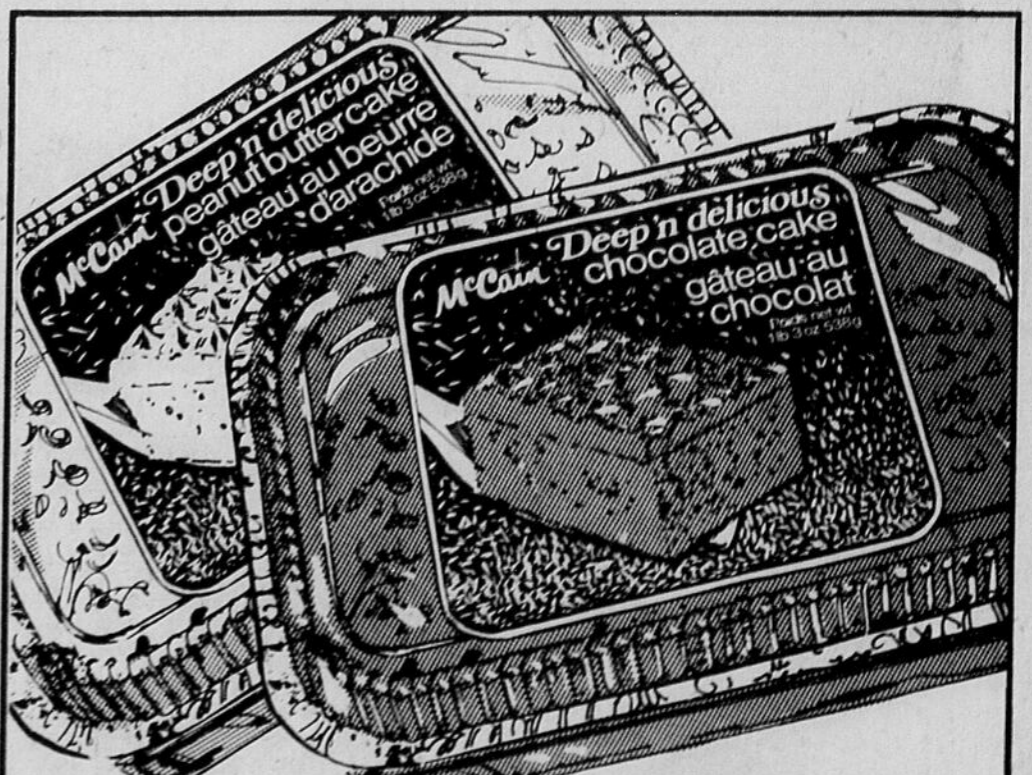
**POMMES DE TERRE FRITES SURGELÉES SUPERCRISSPS OU SUPER-PATTIES**  
 Mc CAIN  
 SAC DE 24 OZ

**.79**



**SHORTCAKE AUX FRAISES OU AUX FRAMBOISES SURGELÉ**  
 Mc CAIN  
 1 LB 3 OZ

**2.19**



**GÂTEAUX DEEP & DELICIOUS SURGELÉS**  
 Mc CAIN  
 CHOCOLAT, VANILLE  
 OU MARBRÉ  
 POT DE 1 LB 9 OZ

**1.79**

Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

**GRANDS**

<p><b>SUPER SPECIAL!</b></p>  <p><b>ÉPAULE DE PORC FUMÉ</b> GENRE PICNIC</p> <p><b>.88</b></p> <p>LA LB</p>	<p><b>SUPER SPECIAL!</b></p>  <p><b>BISCUITS OREO</b> CHRISTIE SAC DE 450 g</p> <p><b>1.19</b></p> <p>PRIX HABITUEL: 1.59 ÉCONOMISEZ: .40</p>	<p><b>SUPER SPECIAL!</b></p>  <p><b>SAUCE À SALADE</b> <b>MIRACLE WHIP</b> KRAFT POT DE 1 LITRE</p> <p><b>1.59</b></p> <p>PRIX HABITUEL: 1.97 ÉCONOMISEZ: .38</p>
--	--	--

BOUCHERIE		ÉPICERIE	
<p><b>CÔTES DE FLANC</b> <b>DE PORC FRAÎCHES</b></p> <p><b>1.49</b></p> <p>LA LB</p>	<p><b>FOIE DE VEAU</b> <b>EN TRANCHES</b> PRODUIT DÉCONGÉLÉ</p> <p><b>2.19</b></p> <p>LA LB</p>	<p><b>MARGARINE</b> <b>MOLLE</b> LACTANTIA CONT. DE 1 LB</p> <p><b>.78</b></p> <p>PRIX HABITUEL: .99 ÉCONOMISEZ: .21</p>	<p><b>FROMAGE</b> <b>P'TIT QUÉBEC</b> KRAFT BLANC OU JAUNE POT DE 16 OZ</p> <p><b>2.19</b></p> <p>PRIX HABITUEL: 2.53 ÉCONOMISEZ: .34</p>

<p><b>JEUNE DINDE</b> <b>FLAMINGO SURGELÉE</b> DE MOINS DE 12 LB CATÉGORIE CANADA "A"</p> <p><b>.88</b></p> <p>LA LB</p>	<p><b>JEUNE DINDE SURGELÉE</b> <b>BUTTERBALL</b> SWIFT PREMIUM DE MOINS DE 12 LB CATÉGORIE CANADA "A"</p> <p><b>1.18</b></p> <p>LA LB</p>	<p><b>CRISTAUX</b> KOOL AID SAVEUR DE FRUITS AU CHOIX</p> <p>SACHET DE 8 g <b>.16</b></p> <p>SACHET DE 4 OZ <b>.49</b> SUCRE AJOUTÉ</p> <p>BTE DE 660 g <b>2.79</b></p>	<p><b>BOISSON</b> <b>AUX FRUITS</b> F.B.I. POMME, RAISIN OU CERISE BOUT. DE 64 OZ LIQ.</p> <p><b>.88</b></p> <p>PRIX HABITUEL: 1.13 ÉCONOMISEZ: .25</p>
--	---	---	---

<p><b>SALADE</b> <b>DE POMMES</b> <b>DE TERRE</b> STEINBERG CONT. DE 16 OZ</p> <p><b>.89</b></p>	<p><b>CRETONS</b> STEINBERG CONT. DE 10 OZ</p> <p><b>1.49</b></p>	<p><b>JAMBON</b> SWIFT BTE DE 1 1/2 LB</p> <p><b>3.69</b></p>	<p><b>PAIN</b> <b>DE VIANDE</b> BOVRIL BTE DE 12 OZ</p> <p><b>1.18</b></p>	<p><b>SACHETS</b> <b>DE THÉ</b> ECONOMY TENDER LEAF POT DE 100</p> <p><b>1.29</b></p>	<p><b>BETTERAVES</b> <b>RONDES</b> MARINÉES SUCRÉES ORCHARD KING POT DE 16 OZ LIQ.</p> <p><b>.59</b></p>	<p><b>COLLATION</b> <b>INSTANTANÉE</b> GATTUSO POULET OU BOEUF BTE DE 70 g</p> <p><b>.69</b></p>	<p><b>PÂTE</b> <b>DE TOMATES</b> GATTUSO BTE DE 5 1/2 OZ LIQ.</p> <p><b>.39</b></p>
<p><b>JAMBON</b> <b>MIGNON</b> <b>DÉOSSÉ</b> HYGRADE LA LB</p> <p><b>1.99</b></p>	<p><b>SIMILI POULET</b> <b>OU PAIN DE VIANDE</b> ET OLIVES EN TRANCHES HYGRADE - POT DE 175 g</p> <p><b>.79</b></p>	<p><b>LANGUES</b> <b>DE PORC</b> <b>MARINÉES</b> THIBAUT POT DE 320 g</p> <p><b>3.39</b></p>	<p><b>CONFITURE</b> <b>DE FRAISES</b> PURE KRAFT POT DE 24 OZ LIQ.</p> <p><b>2.09</b></p>	<p><b>SAUCES</b> GAZA BARBECUE OU À SANDWICH CHAUD BTE DE 19 OZ LIQ.</p> <p><b>.33</b></p>	<p><b>CAFÉ</b> <b>INSTANTANÉ</b> MAXWELL HOUSE POT DE 10 OZ</p> <p><b>5.99</b></p>	<p><b>PRÉPARATION</b> <b>À THÉ GLACÉ</b> NEILSON ORDINAIRE OU CALIFORNIE</p> <p>BTE DE 680 g <b>1.98</b></p>	<p><b>PETITS</b> <b>CORNICHONS</b> <b>À L'ANETH</b> CORONATION POT DE 24 OZ LIQ.</p> <p><b>.99</b></p>

<p><b>BOLOGNE</b> HYGRADE ORDINAIRE OU CIRÉ LA LB <small>(Magasins avec comptoir de charcuterie seulement)</small></p> <p><b>1.19</b></p>	<p><b>HOMARD</b> <b>DANS LA</b> <b>SAUMURE</b> HIGH LINER 250 g</p> <p><b>2.79</b></p>	<p><b>MARINADES</b> <b>SUCRÉES</b> CORONATION POT DE 24 OZ LIQ.</p> <p><b>.99</b></p>	<p><b>THON PÂLE</b> <b>EN MORCEAUX</b> POULET DE LA MER BTE DE 184 g</p> <p><b>1.19</b></p>	<p><b>PETITES</b> <b>CREVETTES</b> PRIDE OF NEW ORLEANS BTE DE 4 OZ LIQ.</p> <p><b>2.47</b></p>	<p><b>RELISH</b> <b>AUX FRUITS</b> CANADIANA POT DE 15 OZ LIQ.</p> <p><b>1.37</b></p>	<p><b>CHAIR</b> <b>DE CRABE</b> <b>DES NEIGES</b> LUXURY BTE DE 5 OZ</p> <p><b>2.92</b></p>	<p><b>RIZ À CUISSON</b> <b>RAPIDE</b> DAINTY BTE DE 24 OZ</p> <p><b>1.68</b></p>
<p><b>SAUMON</b> <b>DU PACIFIQUE</b> <b>ENTIER</b> SURGELÉ 2 À 6 LB LA LB</p> <p><b>1.78</b></p>	<p><b>BÂTONNETS</b> <b>DE SALAMI</b> TOUT BOEUF, À L'AIL PEPPERONI, AU SALAMI MAPLE LEAF 250 g</p> <p><b>1.49</b></p>	<p><b>VINAIGRE</b> <b>DE VIN</b> PASTENE BOUT. DE 16 OZ LIQ.</p> <p><b>.68</b></p>	<p><b>POULET</b> <b>ENTIER</b> CORDON BLEU BTE DE 1.42 kg</p> <p><b>2.49</b></p>	<p><b>PRÉPARATION</b> <b>À CHOCOLAT</b> INSTANTANÉ NESTLÉ QUIK BTE DE 1 kg</p> <p><b>2.59</b></p>	<p><b>NOURRITURE</b> <b>POUR CHIENS</b> DR. BALLARD BTE DE 25 1/2 OZ</p> <p><b>.49</b></p>	<p><b>BÂTONNETS</b> <b>GLACÉS</b> STEINBERG SAVEURS AU CHOIX 25 mL - POT DE 36</p> <p><b>.93</b></p>	<p><b>BOISSON</b> <b>EN CRISTAUX</b> HAWAIIAN PUNCH AU CHOIX - POT DE 3 SACHETS DE 71 g</p> <p><b>.79</b></p>

<p><b>CHAMPIGNONS</b> STEINBERG TIGES ET MORCEAUX BTE DE 10 OZ LIQ.</p> <p><b>.79</b></p>	<p><b>TAMPONS</b> TAMPAX AU CHOIX POT DE 40</p> <p><b>2.99</b></p>	<p><b>SERVIETTES</b> <b>HYGIÉNIQUES</b> PROTECTION LÉGÈRE CAREFREE BTE DE 30</p> <p><b>1.89</b></p>	<p><b>COUCHES</b> <b>DE NUIT</b> BABY SCOTT POT DE 24</p> <p><b>2.89</b></p>	<p><b>SAVONNETTE</b> <b>POUR LE BAIN</b> GENTLE TOUCH AU CHOIX 140 g</p> <p><b>.62</b></p>	<p><b>DÉTERSIF</b> <b>EN POUDRE</b> BOLD BTE DE 6 LITRES</p> <p><b>3.59</b></p>
---	--	---	--	--	---

Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Il est possible que certains articles ou formats de ces articles ne soient pas offerts dans tous nos magasins, particulièrement les articles non-alimentaires. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

**SUPER SPECIAL!**

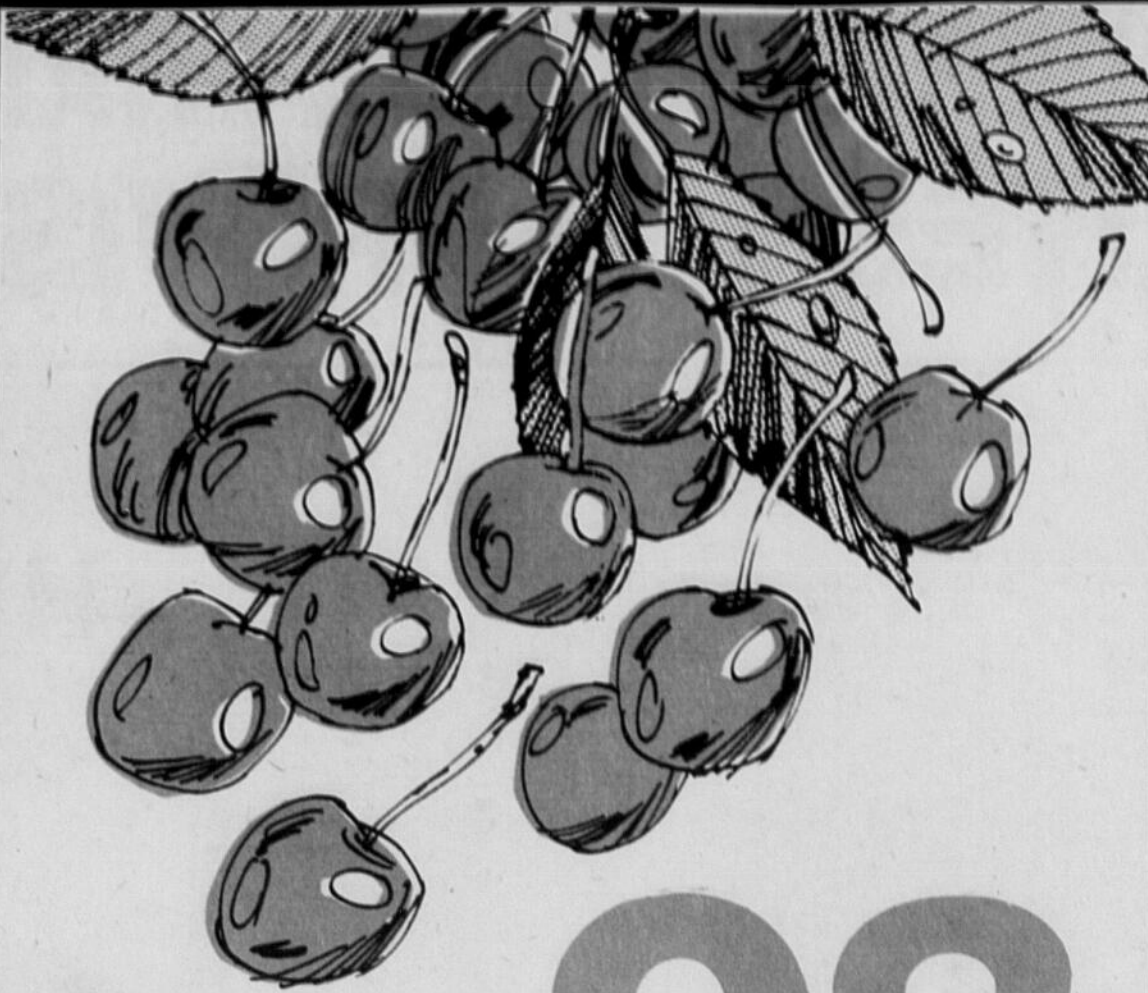


**PEPSI-COLA**  
MAXI-CAISSE DE 6 BOUT. CONSIGNÉES  
DE 750 mL - DÉPÔT EN SUS

**2.19**

PRIX HABITUEL: 3.49  
ÉCONOMISEZ: 1.30

**SUPER SPECIAL!**



**CERISES BING**  
DE COLOMBIE BRITANNIQUE  
NOUVELLE RÉCOLTE  
CANADA NO 1  
LA LB

**.98**

JUTEUSES ET TENTANTES...  
COMME VOUS LES AIMEZ!

**SUPER SPECIAL!**

**NECTARINES**  
DE CALIFORNIE, GROS FORMAT 70  
LA LB

**.59**

**MANGUES**  
DE FLORIDE, GROS FORMAT 12  
VARIÉTÉ TOMMY ATKINS  
PIÈCE

**.69**

**SPECIAL!**

**CORNICHONS**  
À L'ANETH À LA POLONAISE  
ORCHARD KING  
POT DE 32 OZ LIQ.

**.79**

PRIX HABITUEL: 1.09  
ÉCONOMISEZ: .30

ÉPICERIE

**DÉTERSIF EN POWDRE**  
OXYDOL

BTE DE 6 LITRES **SPECIAL!**

**3.19**

PRIX HABITUEL: 3.78  
ÉCONOMISEZ: .59

**BRIQUETTES DE CHARBON DE BOIS**  
STEINBERG  
SAC DE 20 LB

**4.19**

FRUITS ET LÉGUMES

**GROS POIVRONS VERTS**  
DES É.-U. CANADA NO 1  
LA LB

**68**

**RADIS**  
DU QUÉBEC, CANADA NO 1  
SAC CELLO DE 1 LB

**.39**

**CHOU POMMÉ VERT**  
DU QUÉBEC, GROSSEUR 16  
CANADA NO 1  
PIÈCE

**.35**

**CONCOMBRES LONG ENGLISH SANS GRAINES**  
DE L'ONTARIO, VARIÉTÉ QUEEN  
GROSSEUR MOYENNE CANADA NO 1  
PIÈCE

**.58**

**SPECIAL!**

**GÂTEAUX STUART**  
MINI CROQUETTE  
PQT DE 8  
ROULÉS SUISSES AU CHOCOLAT  
PQT DE 10

**.89**

PRIX HABITUEL: 1.19  
ÉCONOMISEZ: .30

BEAUTÉ & HYGIÈNE

**SPECIAL!**

**CRÈME À BARBE**  
NOXZEMA  
INSTANTANÉE OU CITRON-LIME  
BTE DE 350 mL

**1.39**

PRIX HABITUEL: 1.64  
ÉCONOMISEZ: .25

BOULANGERIE

**SPECIAL!**

**BEIGNES NATURE**  
STEINBERG  
PQT DE 12

**.69**

PRIX HABITUEL: .99  
ÉCONOMISEZ: .30

NON ALIMENTAIRES

**FESTIVAL SYLVANIA**



**AMPOULES ÉLECTRIQUES**  
OPALES  
60 OU 100 WATTS  
PQT DE 4

**1.99**

**AMPOULE ÉLECTRIQUE CLAIRE**  
COULEURS AU CHOIX  
60 OR 100 WATTS  
PIÈCE

**1.39**

**AMPOULE ÉLECTRIQUE DE COULEUR**  
BLEUE, VERTE  
OU ROUGE  
60 OU 100 WATTS  
PIÈCE

**.99**

**AMPOULE POUR RÉFRIGÉRATEUR**  
OU FOUR  
40 WATTS  
PIÈCE

**.69**

**ASSOUPLISSANT À TISSANT**  
CONCENTRÉ  
DOWNY  
BOUT. DE 1 LITRE

**1.29**

**DÉTERSIF LIQUIDE**  
JOY  
BOUT. DE 32 OZ LIQ.

**1.49**

**COTON-TIGES**  
STEINBERG  
POT DE 180

PRIX HABITUEL: .88  
ÉCONOMISEZ: .09

**.79**

**GÂTEAU QUATRE-QUARTS**  
AU YOGOURT  
STEINBERG  
397 g (14 OZ)

**.99**

**ROULÉ AU CITRON**  
STEINBERG  
283 g (10 OZ)

**.89**

**DÉTACHANT CHASSETACHES**  
JAVEX  
BOUT. DE 1 LITRE

**1.69**

**NETTOYANT DE TAPIS À SEC**  
PLUSH  
AIRWICK  
CONT. DE 454 g

**2.49**

**PÂTE DENTIFRICE**  
AQUAFRESH  
TUBE DE 100 mL  
AVEC 50 mL EN PRIME

**1.19**

**MOUSSE POUR LE BAIN**  
MR BUBBLE  
BOUT. DE 500 mL

**1.44**

**TARTE AU SUCRE**  
STEINBERG  
510 g (18 OZ)

**1.09**

**GÂTEAU AU CHOCOLAT**  
'NOUVELLE ORLÉANS'  
STEINBERG  
397 g (14 OZ)

**1.09**

**LOTION OU HUILE SOLAIRE**  
COPPERTONE  
BOUT. DE 220 mL

**3.59**

**EAU DE SOURCE**  
LABRADOR  
BOUT. DE 4 LITRES

**1.09**

**PÂTE DENTIFRICE**  
ULTRA-BRITE  
TUBE DE 100 mL

**.95**

**DÉSODORISANT À BILLE**  
UNISEC  
PARFUMÉ  
BOUT. DE 50 mL

**1.45**

**PAINS HAMBURGER**  
LE PAIN QUOTIDIEN  
PQT DE 8

**.67**

**PAINS HOT DOG**  
LE PAIN QUOTIDIEN  
PQT DE 6

**.53**

**POUBELLE D'ARMOIRE**  
GLAD  
PIÈCE

**6.49**

**SACS DE RECHANGE POUR POUBELLE D'ARMOIRE**  
GLAD  
PQT DE 30

**1.59**

**FAUTEUIL PLIANT EN BOIS**  
FINI NATUREL  
OU NOYER - PIÈCE

**10.95**

**LINGES À POLIR**  
TOUT USAGE  
PIÈCE

**.99**

**POUDRE POUR GELÉES**  
ROYAL  
SAVEURS AU CHOIX  
POT DE 3 OZ

**.20**

**FROMAGE BLANC**  
EXTRA VIEILLI  
BLACK DIAMOND  
POT DE 16 OZ

**2.39**

PRODUITS SURGELÉS

**JUS D'ORANGE SURGELÉ**  
CONCENTRÉ  
MINUTE MAID  
BTE DE 16 2/3 OZ LIQ.

PRIX HABITUEL: 1.49  
ÉCONOMISEZ: .50

**.99**

**GÂTEAUX SURGELÉS**  
SARA LEE  
BANANE, ORANGE OU PAIN DE SAVOIE  
11 OZ

PRIX HABITUEL: 1.72  
ÉCONOMISEZ: .33

**1.39**

**RABAIS DE 20% SUR TOUS LES PRODUITS FRIG-O-SEAL**

**CABARET DE PLASTIQUE T.V.**  
BRUN OU NOIR  
PIÈCE

**1.95**

**MARGARINE DURE**  
À L'HUILE DE MAÏS  
STEINBERG  
POT DE 1 LB

**.98**

**POUDINGS**  
LAURA SECORD  
AU CHOIX  
POT DE 4 BTES  
DE 5 OZ

**1.09**

**GAUFRES AU SON SURGELÉES**  
KELLOGG'S  
PQT DE 400 g

PRIX HABITUEL: 1.07  
ÉCONOMISEZ: .28

**.79**

**JUS DE RAISIN SURGELÉ**  
WELCH  
BTE DE 16 OZ LIQ.

PRIX HABITUEL: 1.47  
ÉCONOMISEZ: .30

**1.17**

**CULOTTES DE PLASTIQUE POUR BÉBÉS**  
GERBER  
GRANDEURS AU CHOIX  
PIÈCE

**.79**

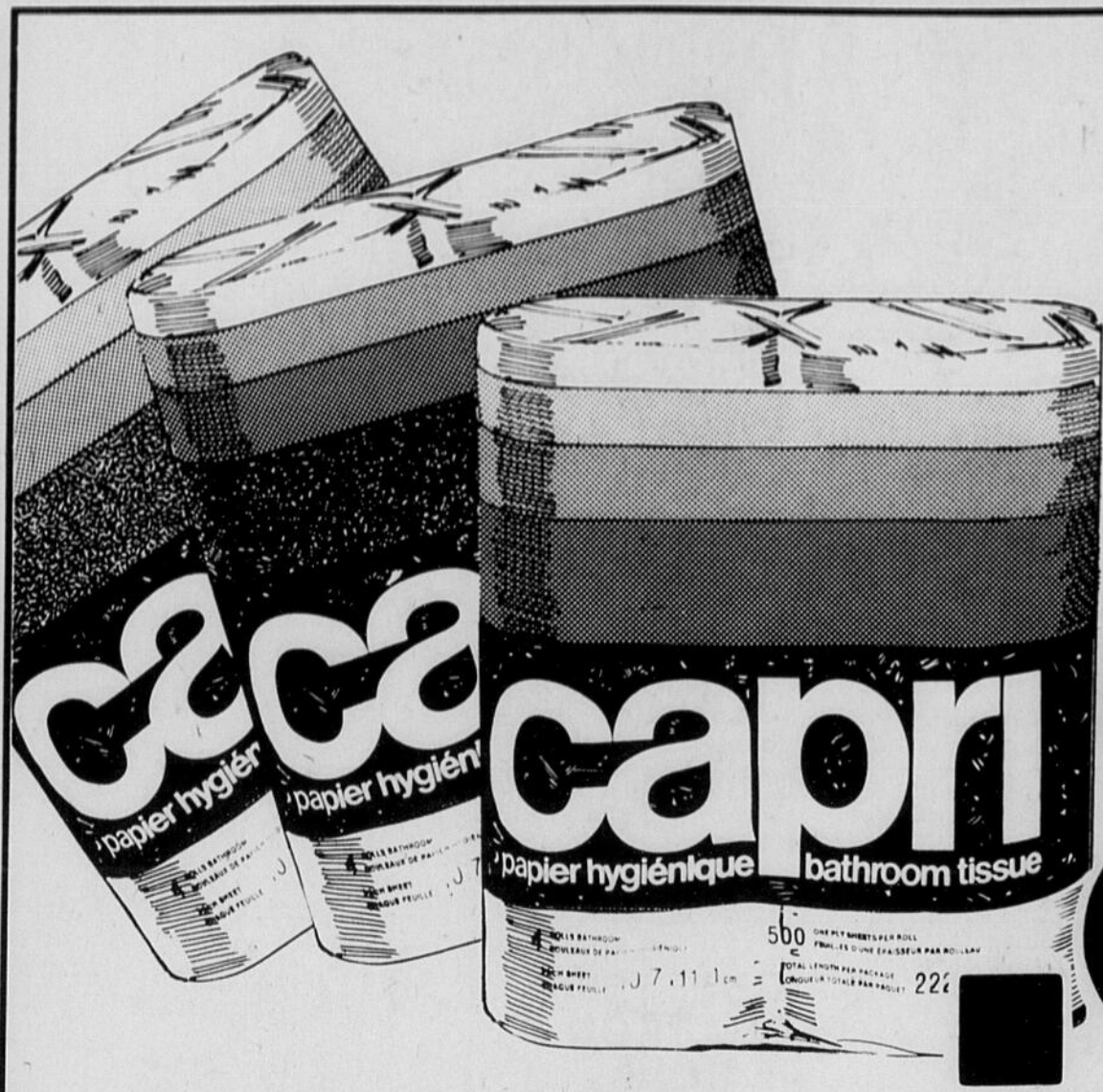
**Dernière chance pour compléter votre série de CARTES RECETTES Mc CALL'S**  
Tous les numéros sont maintenant offerts pour seulement pièce

**1.00**



**GRANDS**

**SUPER-SPÉCIAUX PRATIQUES  
FAITES VOS PROVISIONS!**



**PAPIER  
HYGIÉNIQUE  
CAPRI**  
COULEURS AU CHOIX  
PQT DE 4 ROUL.

**89**



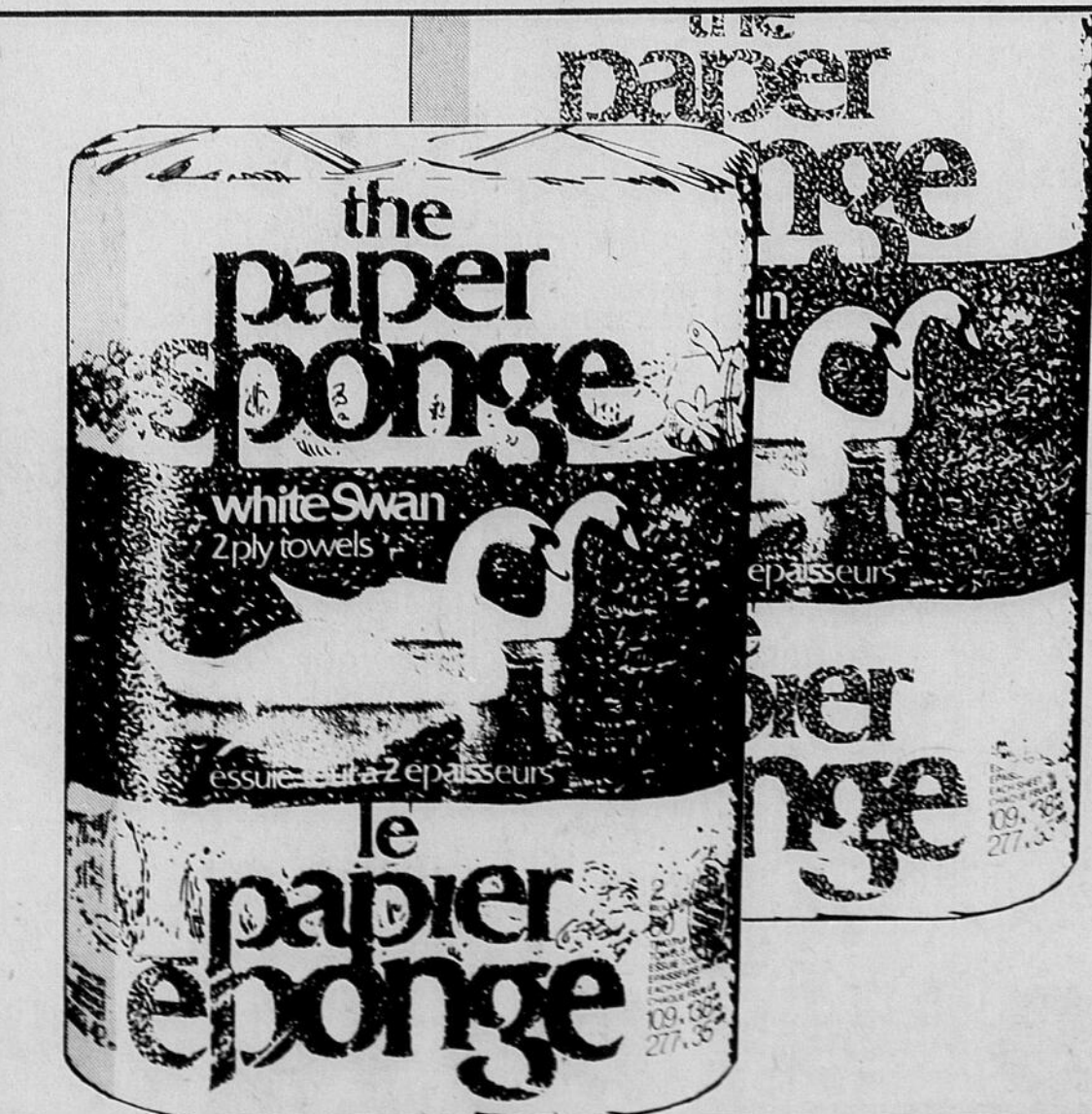
**SERVIETTES  
DE TABLE  
CASSE-CROÛTE  
WHITE SWAN**  
PQT DE 50

**.69**



**SERVIETTES  
DE TABLE  
DELUXE  
WHITE SWAN**  
PQT DE 50

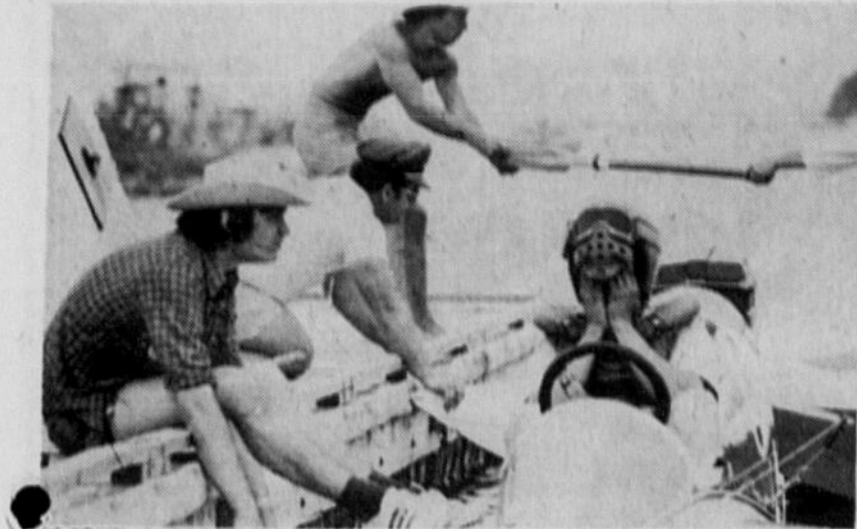
**1.19**



**ESSUIE-TOUT  
WHITE SWAN**  
COULEURS AU CHOIX  
PQT DE 2 ROUL.

**1.29**

Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.



Ouf.... Une autre course terminée, semble se dire ce pilote en arrivant aux puits de ravitaillement.

## A la télévision, M. Cauchon ne lâchait pas le micro

Le réseau de télévision d'état sera-t-il de retour à Valleyfield l'an prochain pour assurer la diffusion de nos régates d'un océan à l'autre comme cette année? Guy Desormeau, le réalisateur des émissions de télévision de la fin de semaine n'était pas en mesure de nous le dire, quand nous l'avons rencontré dans la roulotte réservée aux journalistes.

"Cette décision provient de Toronto, et nous en sommes avisés à peu près deux mois à l'avance, ce qui est suffisant pour nous organiser.

Cette année j'ai rencontré les principaux organisateurs des régates, et j'ai fait des recommandations. Pour l'an prochain, ils savent maintenant comment procéder pour suivre la meilleure filière et s'approprier des meilleures chances de succès auprès du réseau," dit-il Desormeau.

Ce n'était pas la première visite du réalisateur pour la couverture des régates. C'est en effet sous sa signature que notre événement annuel a été télédiffusé continuellement de 1961 à 1969, alors que ses

principaux commentateurs étaient Yves Létourneau et Raymond Lebrun. Il y eut également comme analyste les François Lavigne et Pierre Beauchemin. Cette année, le Club Nautique a honoré Lavigne et le nommant à son Temple de la Renommée des Régates, tandis que Beauchemin agissait comme arbitre en chef de la 42e édition.

"Il était beaucoup plus difficile de couvrir l'événement dans les années '60 qu'aujourd'hui, alors qu'il fallait remplir les blancs avec des

entrevues et des commentaires. Nous étions en direct, et s'il y avait un direct d'une épreuve, nous n'avions rien pour remplir. Aujourd'hui, avec le ruban magnétoscopique, on enregistre à l'avance et on peut ainsi tenir les téléspectateurs en haleine d'un bout à l'autre du programme en leur présentant de l'action entre les épreuves que nous diffusons en direct."

C'est alors que Desormeau nous a rappelé que lorsque le maire Robert Cauchon était interviewé on ne pouvait plus enlever le micro. "Il voulait tellement vendre sa ville, que nous ne parvenions plus à le couper. Il nous était assez difficile de l'en empêcher, car il nous facilitait tellement les choses dans nos installations et nous recevait si bien à Valleyfield."

Mais que s'est-il passé depuis 1969? Pourquoi cette absence d'une dizaine d'années dans la programmation sportive de Radio-Canada? Le réalisateur ne peut nous répondre directement, mais il avance des coupures possibles de budget, la couverture d'événements sportifs d'envergure mondiale comme la préparation des jeux olympiques, la présentation des jeux panaméricains, des jeux du Commonwealth, et même des vacances des employés. "C'est un secret des dieux. Nous recevons nos assignations, et en tant que réalisateur, je fais mon ouvrage au meilleur de mes connaissances."



Les épouses des membres du comité organisateur des régates de Valleyfield ouvrent aussi pour la bonne cause. Dans l'ordre, Ann Langevin, Fleurette Lebeuf, Suzanne Quenneville, Jeannine Baudin, Réjeanne Laurin, Pauline Hébert, France Messier, Monique Rhéaume, Hélène Lafleur et Colette Bougie. N'apparaissent pas sur la photo Mme Lucien Currier et Lise Malo-Lemieux.

## Bruno Brossoit et le Bo-Jeans Champions Nord-Américains

Bruno Brossoit de St-Timothée, conducteur du "Bo-Jeans" d'Yves Gagné de Valleyfield, a remporté le championnat Nord-Américain de la classe 145 qui était à l'enjeu en fin de semaine dernière aux régates de Valleyfield. Il a fait si bonne figure dans sa classe samedi et dimanche qu'il a également été honoré pour avoir fourni la meilleure performance du week-end chez les conducteurs québécois de toutes les classes.

Parmi les autres conducteurs de la région dans la classe 145, Pierre Théorêt de Beauhar-nois a pris la deuxième place de la fin de semaine avec son "Étoile Filante 11". Notons aussi la participation dans cette classe d'Yvan St-Onge de Valleyfield avec le Miss Sexée, de Jacques Gagné de Valleyfield avec le Pinceau, de Claude Tremblay de St-Timothée avec le Miss Laupie, de Jacques Dumais de Maple-Grove avec le Rapido, de Marc Bourgoin de St-Timothée

avec Boby-Mao, de Jean-Paul Vaillancourt de Valleyfield avec le Vaillancourt, de Roy Elliott de Beauharnois avec le Ménéstrel, de Daniel Rajotte de Beauharnois avec le Gypsy.

**CLASSE 280**  
Dans la classe 280, la victoire est allée à John Gochanour du Wisconsin avec le bateau "Gone Bananas Too". Robert Théorêt de Valleyfield qui en était à ses premières régates de la saison a terminé sixième dans le Miss Virgo. Jacques Rémillard d'Orms-town a été disqualifié samedi et a pris une septième place dimanche avec le Dauphin. Don Reid de Coteau du Lac a été suspendu pour la fin de semaine samedi lorsqu'il a enlevé son casque alors qu'il était encore sur le parcours à bord de son embarcation. Robert Tremblay de Beauharnois a été éjecté de son bateau lors d'un accident samedi et il a été condamné à l'inactivité pour la balance du week-end.

**CLASSE 225-360**  
Mike Endres de Grand-Island dans l'état de New-York continue de dominer la classe 225-360 avec son "Third Generation." Il a remporté la finale du samedi et même s'il a divisé le programme de dimanche avec Ken Brodie, il a été couronné le grand champion de la fin de semaine dans cette classe.

**CLASSE SS**  
Chez les embarcations à fond plat, l'histoire de la fin de semaine des Régates de Valleyfield se résume à un nom: Rich Berthold de Chicago qui a tout balayé avec le bateau "Intimidation".

**P.A. LEDUC & CIE**  
Comptables agréés  
Chartered Accountants  
Pierre-André Leduc, RIA, CA  
Yves Vézina CA  
373-2511  
373-2512  
23 STE-HELENE VALLEYFIELD

**SUR RENDEZ-VOUS:**  
JOUR: 373-9392  
SOIR: 373-9920

**LOUIS J. HEBERT, D.D.**  
DENTUROLOGISTE  
19 COSSETTE, VALLEYFIELD

**AIDE JURIDIQUE**  
BUREAU-VALLEYFIELD  
157 rue Victoria  
Valleyfield, Québec  
TEL: 371-4266

**AVOCATS:**  
M. Pierre Masé  
M. Gilles Gingras  
M. Raymond Savage  
M. Pierre Laberge

**Michel Caron & Associés**  
COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS  
59, RUE JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD, QUÉ., J6T 4R4  
TEL: 373-2240

## Entre deux courses

Selon certaines conversations de haut lieu entendues en fin de semaine, les régates 1979 auraient réalisé un profit de \$11,400. Ce montant a été réinvesti en promotion publicitaire pour annoncer l'édition de 1980 par une participation au Salon du Camping l'impression d'un pamphlet tiré à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires et à la projection d'un film sur le Grand Prix.

Mercredi soir dernier, lors du souper des bénévoles des régates, le repas (du succulent poulet) était défrayé par la Boulangerie Monette et Larivière de Valleyfield. Les apéritifs étaient offerts par la Brasserie Molson dont l'agent est Denis Paré alors que le vin était une gracieuseté des Distilleries Schenley du Canada, de Valleyfield.

Anne Langevin, une des nombreuses bénévoles des régates, célébrait samedi son trentième anniversaire de naissance. Samedi soir, elle rencontrait les membres des Snowbirds. Elle confiait sous le couvert de la confiance qu'elle était un peu déçue de les voir en personne. "Sur les photographies, ils étaient si beaux" a déclaré Ann.

Le conseiller municipal Adrien Lefebvre était prêt à chanter Valentine samedi soir dernier lors de la réception civique offerte par la ville de Valleyfield en hommage aux Snowbirds. Cette réception avait également été organisée à l'intention des représentants des média d'information présents.

A nouveau cette année, quelques détenus du pénitencier de Cowansville assistaient aux régates de Valleyfield. Ils étaient accompagnés de surveillants et pendant une heure des passes pour les puits de ravitaillement avaient été mises à leur disposition. Un geste du comité organisateur qui valait la peine d'être souligné.

Le commodore Jocelyn Quenneville est tout heureux de la participation de la population à l'organisation des régates. "On dépasse tout. Au-delà de 1,000 personnes au couronnement de la reine, comparativement à 800 l'an dernier; 1,057 steaks au souper de Bébé Mario Lalonde au lieu de 800 l'an passé; 600 billets pour la soirée des homards lundi. J'espère qu'on attendra un sommet de 20,000 macarons vendus. L'an passé on avait établi un record avec 15,400..."

Dimanche après-midi, les directeurs des Rôtisseries St-Hubert étaient sur les lieux pour encourager leur protégé Marcel Laberge. L'embarcation Grand Prix de Laberge est commanditée par cette chaîne. Cependant Laberge était en attente pour le Grand Prix et souhaitait le retrait d'une embarcation déjà qualifiée la veille pour participer à l'épreuve la plus importante de la fin de semaine.

Jean Pagé, commentateur à la télévision de Radio-Canada, s'est dit très impressionné par les départs de chaque course. Plus habitué à la couverture des courses de motos et d'autos, Pagé a comparé un départ de Grand Prix à celui d'un Formule Un.

Alex Reardon, de Hudson, construit des bolides Sports Craft, et il est considéré comme un génie dans la création de modèles aérodynamiques. Au cours des dernières années, le bateau qu'il avait construit pour Jean-Pierre Nicol, de Châteauguay, a fait la pluie et le beau temps sur le circuit. Il devait être à Valleyfield avec un Mod U dimanche, mais son conducteur eut un malencontreux accident la veille, et il effectue présentement un séjour à l'hôpital. Il croyait remporter tous les honneurs à Valleyfield cette année.

Marcel Laberge a laissé entendre que la régata 1980 de Valleyfield serait probablement son chant du cygne. Agé de 52 ans, le Gordie Howard des Régates, comme l'appelle Jean-Denis Girouard, se retirerait avec de grands honneurs.

# Radio Shack

**259.95** (COUR. 388.95) **rabais \$100**

**Séparément, ces composants sont plus dispendieux!**

Économisez sur ce combiné magnétocassette récepteur AM/FM stéréo et tourne-disque. Économisez encore plus en enregistrant vos cassettes stéréo. Le "Cassette" est un véritable Enregistreur-votre musique préférée grâce au magnétocassette stéréo intégré. Contrôle numérique. 100 mètres de bande et commandes de niveau. Changeur à 3 vitesses avec levier de pause-repétition et arrêt automatique. Tourne-disque à pointe diamant-90° et capot à charnières. Châssis d'accompagnement. 13-1188

**129.95** (COUR. 179.95) (MONTRETAIL 189.95) **rabais \$50**

**Magnétocassette et récepteur AM/FM**

Recepteur AM/FM stéréo et magnétocassette haute-fidélité en un seul appareil compact. Le SCR-2 est très complet. Enregistrez vos cassettes enregistrées ou la gamme FM stéréo ou AM. Enregistrez vos cassettes sur le "V" ou "en direct". Nouveau automatique, commandes de tonalité et d'égalisation et commutateur "Wide Scope". 2 H.P. de 3-2 micros électrostatiques intégrés pour un enregistrement stéréo. Indicateur d'accord. Enregistrement étal des pics. Presses pour cassette. H.P. ext. et micro. Fonctionne sur CA. 8 piles. 12 V. adaptateur 12 V. CC (non fourni). 14-805

**Radio portative AM/FM stéréo!**

Un circuit spécial produit un magnifique effet stéréo et une excellente séparation des canaux. Le Concentrateur "AM/FM" possède deux "H.P." et le CAS et un correcteur physiologique. Commutateur automatique CA/piles. Fonctionne sur CA ou 6 piles. 12-709

**69.95** (COUR. 79.95) **rabais \$6**

**Radio de luxe AM de poche**

Taille compacte et habilit, supérieure grâce à un circuit intégré, très sensible. Piles pour récepteur et adaptateur CA 4 piles "AA" requises. 12-1173

**8.88** (COUR. 14.95) **rabais \$10**

**Ensemble de H.-P. de luxe de 30 watts!**

Une sonorité supérieure dans votre auto. Tourne-disque auto-caravane H.P. 5-1/4" à cône renforcé avec aimant 802. Grande élasticité pour graves très puissantes. Grands boîtiers de 8 x 8". Montage de surface. 12-1950

**33.95** (COUR. 48.95) **rabais \$15**

**La chaîne vedette de juillet**

**Une sonorité puissante, ample et riche!**

- 2 enceintes Optimus-10. Type à radiateur passif H.-P. de graves 8". Radiateur passif 10". Couplage acoustique dominant une zone de rayonnement efficace de cône de 72° par CA. Le radiateur passif est éventailé accordé de 9" de dia. et de 4-1/2" de long. H.-P. d'aigus 3-1/4". Brillance variable pour tenir compte de l'acoustique de la pièce. "P.A.S.T." 75 W. 42-20 000 Hz. 40-2028
- Tourne-disque automatique à entraînement direct LAB-8500 avec vitesse très précise. Plateau de 3 1/2 lb posé directement sur le servomoteur CC à boucle d'accrochage de phase à quartz. Pleuraire et scintillement inférieurs à 0.02% et Répétition programmable d'un même disque jusqu'à 6 fois. Stroboscope. Commandes à l'avant très accessibles sans devoir ouvrir le capot. Cellule magnétique à pointe diamant 42-8970
- Recepteur AM/FM stéréo STA-95. Voir description ci-dessous. 31-2982

**929.00** (COUR. 1209.80) (MONTRETAIL 1279.80) **rabais \$280**

**Le STA-95...**

Un récepteur 45 W eff. par canal. 0.98% distortion harmonique totale. Désaccélération 25.75 µs pour équilibrer avec précision les entrées FM Standards ou codes Dolby. Correcteur physiologique et Filter Aid et 148. Permet l'enregistrement simultané sur 3 magnétophones ou la copie d'un magnétophone vers 2 autres. 31-2982

**359.95** (COUR. 489.95) **rabais \$130**

**Radio Shack** DIVISION TANGY ELECTRONICS LIMITED

**La réclame expire le 26 juillet 1980**

**1050 BOUL MGR LANGLOIS**  
**NITRO-VALLEYFIELD**  
CENTRE D'ACHATS K-MART NITRO VALLEYFIELD

Les régates, ça se fête

Les régateurs s'en sont donnés à coeur joie

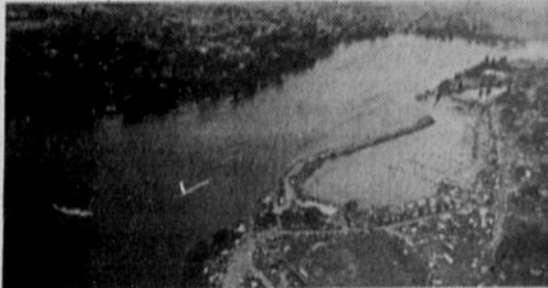
Nombreux sont les spectateurs aux régates qui ont pique-niqué au cours de la fin de semaine pour ne rien manquer du spectacle. On arrivait tôt le matin avec ses chaises pliantes, ses couvertures et surtout sa glacière portative contenant beaucoup de liquide. On s'installait dans le parc Sauvé et on était prêt à passer la journée.

Samedi, malgré le ciel nuageux, il faisait chaud

grand. Un imitateur de Popeye disait avoir pris ses épinards avant de venir aux régates. Un autre se prenait pour un commentateur de Radio-Canada pendant que son compagnon jouait au caméraman. Un autre cherchait "pogo" et attirait l'attention des passants qui cherchaient eux aussi quelque chose qui n'existait pas. Tous, à tour de rôle, allaient vérifier si les cédres ne manquaient pas d'eau et



Ils ont l'air en forme et pourtant ils ont beaucoup fêté dans le cadre de la 42e édition des régates de Valleyfield. Ce sont de vrais régateurs.



Excellente vue aérienne du parcours des régates de Valleyfield.

et quelques personnes se sont même baignées entre les courses au grand plaisir des patrouilles de sécurité. Dimanche, avec du vent et un temps plus frais, il y a eu moins de baignade et plus de houblon.

La fin de semaine a été longue pour plusieurs et les heures de sommeil peu nombreuses. A tel point que quelques-uns n'ont pu tenir le coup et qu'ils se sont assoupis dans le parc, dimanche après-midi.

"LE SOLEIL" a rencontré un groupe de "régateurs" dimanche près des courts de tennis du parc Sauvé. Ça faisait en

si nécessaire, on les arrosait.

Un fétard nous a raconté sa fin de semaine qui avait débuté vendredi en fin d'après-midi. Il s'est couché à six heures samedi matin pour se lever quatre heures plus tard et il n'avait pas dormi du tout dans la nuit de samedi à dimanche. Très en forme, il paraît même qu'à la Disco Palmou on s'apprête à lui faire signer un contrat de Go-Go-Boy pour lui faire danser le disco sur les colonnes de son, tellement il a impressionné samedi soir. Après les courses dimanche, notre fétard poursuivait

la fin de semaine avec une grillade chez des copains et il semblait assez solide pour passer la soirée, (au moins jusqu'au feu d'artifice qui clôturait le week-end des régates), lorsqu'il a été vu pour la dernière fois par le représentant du "SOLEIL".

Quant au groupe de "régateurs" dont il faisait partie, il a l'intention de se porter acquéreur d'une embarcation de classe 145 d'ici l'an prochain et le bateau serait baptisé "Canadian Gigolo." Il reste à déterminer qui sera le conducteur et évidemment à donner suite au projet.

Quant aux amies ou épouses de ces "régateurs", elles faisaient contre mauvaise fortune

bon coeur et prenaient le tout avec un grain de sel. Après tout, c'était la fin de semaine des régates et ça n'arrive qu'une fois par année.

Finalement, les lieux de réjouissance étaient nombreux. En plus du club nautique, de l'aréna et des autres établissements avec permis de boisson, il y avait de nombreux "partys" familiaux ou d'amis sur des propriétés privées. Les régates étaient l'occasion de recevoir de la visite, de manger en plein air et de vider un baril de bière en fût. Espérons que le lundi matin n'aura pas été trop difficile pour ceux et celles qui reprenaient le boulot.

Le Temple de la renommée

Six nouveaux membres élus au caradorat

Le temple de la renommée des Régates, le Caradorat, compte six membres de plus, soit deux anciens organisateurs et quatre anciens conducteurs de bateau.

Il s'agit de Messieurs Charles Ziegman et Rodolphe Audet, ex-organisateurs, ainsi que de Messieurs John Haineault, Bernard Daoust, François Lavigne et Gaston Deschamps, tous d'anciens conducteurs qui ont connu des heures de gloire à Valleyfield et un peu partout en Amérique du

Nord dans le sport des courses sur l'eau.

C'est à la suite des recherches effectuées par M. Pierre - Paul Clairmont et son épouse que les six nouveaux membres ont été admis au Temple de la Renommée des Régates. Leurs noms figureront désormais aux côtés de ceux de autres bâtisseurs et conducteurs déjà admis. Le Caradorat, un tableau d'honneur qui regroupe tous ces noms, est d'ailleurs installé en permanence au club nautique de Valleyfield.



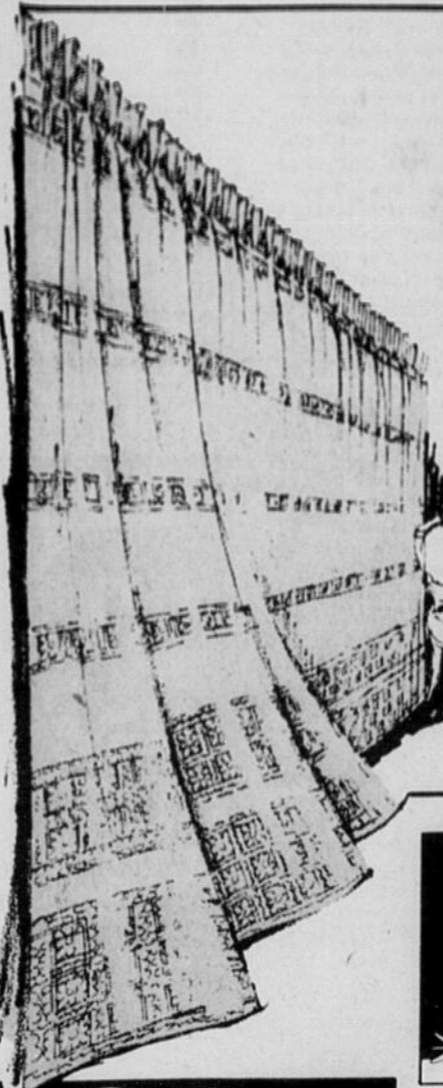
Six nouveaux membres font maintenant partie du Caradorat, le temple de la renommée des régates à Valleyfield. Cinq d'entre eux étaient présents mercredi dernier et des plaques leur furent présentées. Sur la photo, on remarque Bernard Daoust et Gaston Deschamps, deux anciens conducteurs, le commodore des régates 1980 Jocelyn Quenneville, John Haineault, un autre ancien conducteur, ainsi que deux bâtisseurs des régates Rodolphe Audet et Charles Ziegman. Etaient absent l'ex-conducteur François Lavigne.

PRINCESSE

25% DE RABAIS

SUR LES TISSUS ET LA CONFECTION DE DRAPERIES FAITS SUR MESURE

CHOISISSEZ PARMIS NOTRE ÉNORME SÉLECTION D'ÉCHANTILLONS POUR DRAPERIES ET RIDEAUX FAITS SUR MESURE



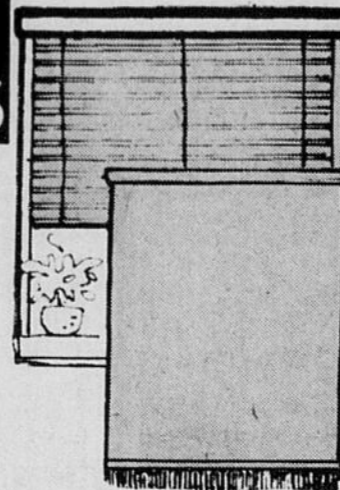
SERVICE À DOMICILE GRATUIT POUR UN DÉCOR DE FENÊTRE FAIT SUR MESURE

Un conseiller, expert en draperies, vous visitera chez vous pour vous montrer notre fabuleuse sélection de décors de fenêtre faits sur mesure. Rendez-vous de jour ou de soir à votre convenance.

371-2385

25% DE RABAIS

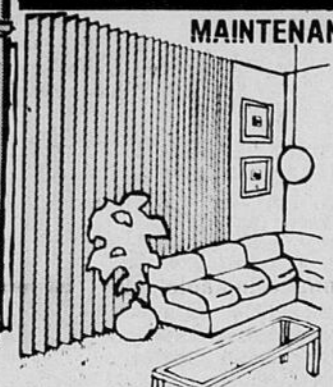
- STORES VÉNÉTIENS FAITS SUR MESURE
- STORES DE FENÊTRES FAITS SUR MESURE



30% DE RABAIS SUR STORES VERTICAUX FAITS SUR MESURE

MAINTENANT! NOUVEAUX BAS PRIX STORES VERTICAUX

CHOIX DE BLANC OU IVOIRE EN DEUX GRANDEURS POPULAIRES 75" x 84" REG. \$164.99 SPÉCIAL 99.99 84" x 95" REG. \$215.99 SPÉCIAL 149.99



REVOLUTIONNAIRE ET SENSATIONNEL!

- Problèmes d'eau!
- Dépôts calcaires!

PAS DE PRODUITS CHIMIQUES!

PAS DE SEL! PAS DE FILTRE!



10 ANS DE GARANTIE

CORROSION ÉLIMINÉE À 99.9% SELON LES LABORATOIRES "NASA"

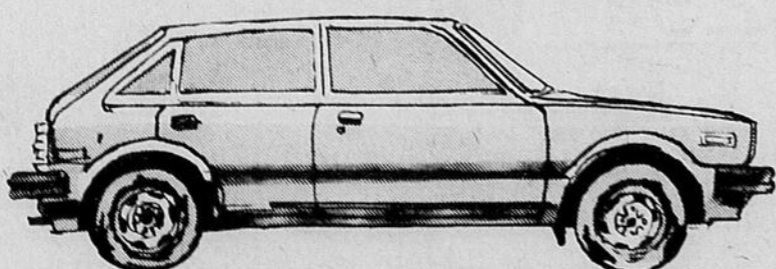
CONDITIONNEURS D'EAU SUPÉRIEURS

J.D. LTEE

210 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY 692-2005

4

La HONDA CIVIC



PORTES

\$ 5245<sup>00</sup>

266 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

698-1060

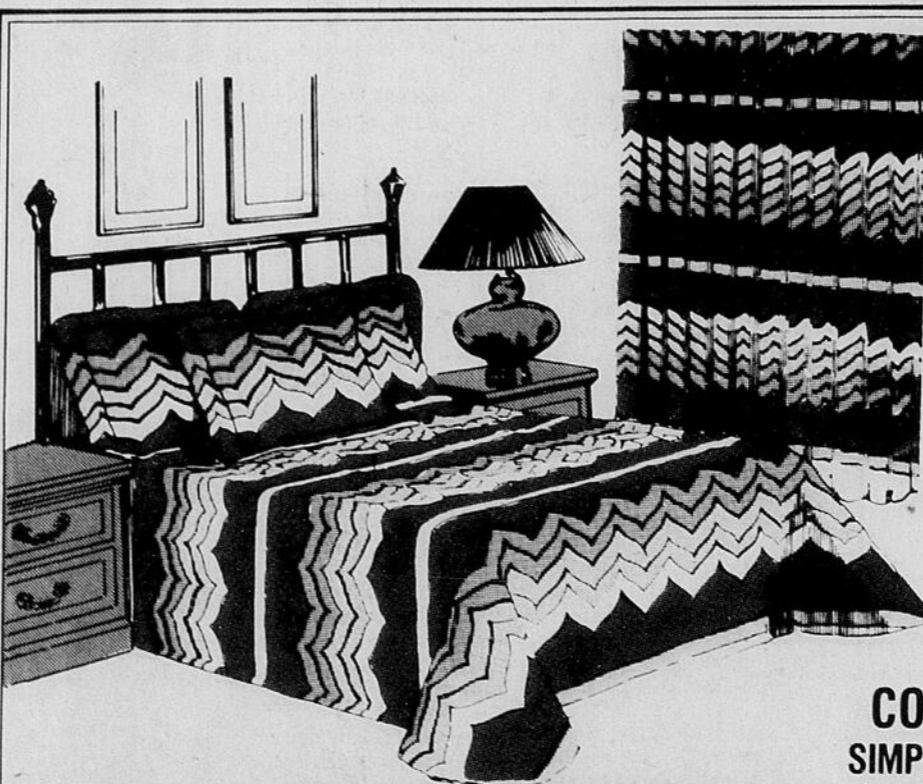
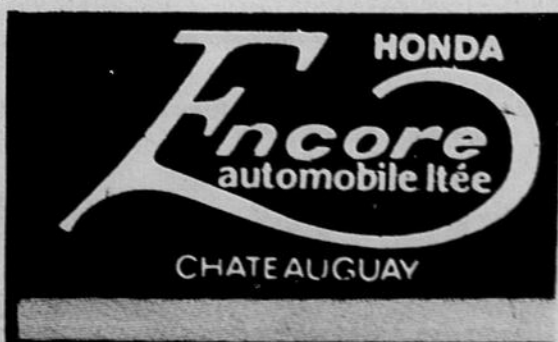
866-1956

Lundi au Vendredi • Monday to Friday

JUSQU'À - TILL 9:30 P.M.

Samedi • Saturday

10 H.M. à 4 P.M.



CETTE SEMAINE VÉRITABLES ÉPARGNES

ENSEMBLES DE COUVRE-LITS ET DRAPERIES "FLAMESTITCH"

MOTIF SAISSANT, MODERNE, VIVANT ET UN CHOIX DE COULEURS CONTRASTANTES QUI ENSOLEILLERONT SÛREMENT LE DÉCOR DE VOTRE CHAMBRE À COUCHER. LE CONTOUR DES MOTIFS DES COUVRE-LITS ET DES CACHE-OREILLERS SONT PIQUÉS.

COUVRE-LITS PIQUÉS

SIMPLES RÉG. \$94.99 SPÉCIAL \$64.99

DOUBLES RÉG. \$104.99 SPÉCIAL \$84.99

QUEEN RÉG. \$119.99 SPÉCIAL \$104.99

CACHE-OREILLERS ASSORTIS RÉGULIER \$17.99 SPÉCIAL \$14.99

MAINTENANT \$20 D'ÉPARGNE

DRAPERIES "FLAMESTITCH" ASSORTIS

ATTRAYANTES DRAPERIES AYANT LE MÊME MOTIF ET COULEURS VIVES POUR COMPLÉTER LE COUVRE-LIT. GRANDEUR POPULAIRE 150" x 90" RÉG. \$94.99 SPÉCIAL \$74.99

25% DE RABAIS ACCESSOIRES DE BAIN "CRAYONNE"



ÉPARGNES SPÉCIALES

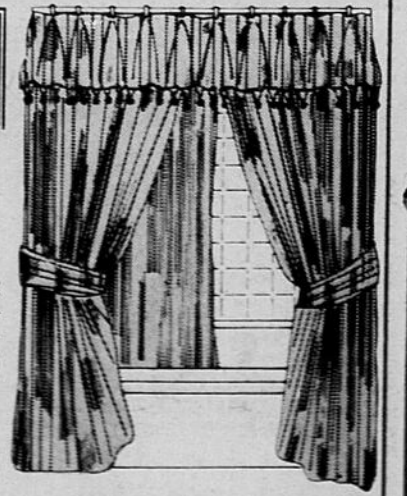
RIDEAUX DE DOUCHE "FAIRMONT"

ELEGANT RIDEAU À DEUX PANNEAUX AVEC VALENCE ET ATTACHES. DOUBLEUR DE PLASTIQUE ASSORTI INCLUS. RÉG. \$39.99

SPÉCIAL \$34.99

RIDEAU DE FENÊTRE RÉG. \$39.99

SPÉCIAL \$32.99



CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD

371-2385

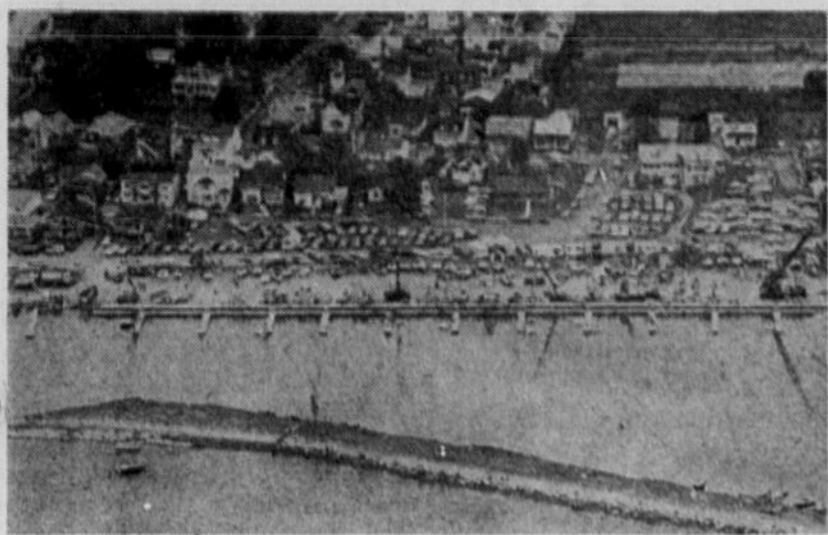
aussi CENTRE D'ACHATS ILE PERROT

453-3782



**Il faut contrôler**

**Tout le monde veut des "pit pass" ...**



Les puits de ravitaillement constituent un endroit achalandé pendant toute la fin de semaine des régates.

"Nous venons de loin, nous avons fait 800 milles pour venir aux régates. Je suis le cousin d'un tel coureur. Je suis l'ami d'un tel organisateur, je ne peux le rejoindre et passez-moi un "pit pass" en attendant..."

Voilà quelques unes des phrases qu'ont entendues en fin de semaine Mme Hébert et Leboeuf. Ces phrases, elles les entendent des dizaines et des dizaines de fois de jeudi à dimanche pendant les quarante heures et plus qu'elles ont vécues dans la roulotte "information" qui était installée près de la rue Victoria à droite du Club Nautique.

Ces fameuses passes, certains sont même prêts à défrayer \$25.00 pour en obtenir deux. En effet, chaque membre du Club Nautique se voit remettre deux passes en se portant acquéreur de sa carte de membre au coût de \$25. Ainsi, les deux préposés à la roulotte ont vendu plus de 55 cartes de membre au cours de la fin de semaine.

Quelles sont les qualités requises pour être affectés à la roulotte "information"? Avons-nous demandé à Mme Hébert et Mme Leboeuf? Le sourire, la patience, connaître les gens, etc. sont les plus importantes qualités de dire Mme Pauline Hébert qui est affectée à cette tâche depuis trois années. Toutefois, c'est la première fois qu'elle est responsable. Quant à Mme Fleurette Leboeuf, c'est sa première expérience.

Cette tâche requiert énormément de travail pendant la fin de semaine des régates mais elle a aussi demandé beaucoup de travail de préparation. Il fallait dresser les listes des invités officiels, des commanditaires, du personnel de soutien, des membres du Club Nautique, des journalistes et des photographes.

C'est avec le sourire que ces deux bénévoles ont reçu près de mille personnes en fin de semaine dans leur roulotte. Parfois, certains ont quitté brusquement, insatisfaits qu'ils étaient mais souvent ils revenaient plus tard pour s'excuser. La tâche n'est donc pas déplaisante puisqu'elle permet de rencontrer beaucoup de gens.

**Denis Brodeur domine**

Un résident de Rivière Beaudette, Denis Brodeur a établi un record de vitesse à Valleyfield samedi dans la nouvelle classe de Sportscrafts, S-J-SL. Il a maintenant une vitesse moyenne de 75.125 mph dans l'embarcation qu'il a construite au cours des derniers mois.

Un autre record a été établi dans la classe SE par l'ontarien Kari Ok-

sanen. Il a maintenu une vitesse moyenne de 63.960 mph.

Dans les autres classes de Sportscrafts, la victoire est allée à des Américains. Robert Hering de l'état de Washington a été le grand gagnant dans la classe Mod 50 tandis que Jumbo McConnell de l'Illinois était proclamé vainqueur chez les participants de la classe Mod-U.

**DR. MAURICE BRODEUR O.D.**

OPTOMETRISTE

39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

**ISOLATION**

MOUSSE D'URETHANE PULVERISEE

Pour tout genre de bâtisse: Industrielle - résidentielle, commerciale (toitures, plafonds, murs, etc...)

LAINES MINÉRALES ET FOAM SOUFFLE

**ISOLATION VALLEYFIELD R ENR'G**  
373-8817

**Entre deux courses**

Gilles Larocque représentait la Maison A.H. Besner pour la présentation de deux ensembles d'athlétisme aux deux étudiants qui personnifiaient la mascotte Coco aux régates...

Pour le Dr Charles Lalonde, un départ de Grand Prix près de l'estrade des officiels constitue "the sweetest music" que l'on peut entendre au cours de l'année à Valleyfield...

L'équipe du Soleil était facilement remarquée dimanche après-midi, alors que tous les membres du personnel portaient des chandails sur lesquels on pouvait lire: "Le Grand Prix Valleyfield: Le Soleil". C'est tout dire sur le journal préféré que vous lisez chaque semaine...

Robert Brault, secrétaire des régates pendant de nombreuses années a rencontré des centaines d'amis pendant quatre jours en fin de semaine. Robert n'a pas manqué une activité pré-régate et au fur et à mesure que des "régatteux" arrivaient, ils les recevaient à bras ouverts...

Un signal à André Bougie, responsable de la presse et des communications, et immédiatement un technicien arrive dans la salle de presse dimanche après-midi pour réparer le téléviseur-couleur qui faisait défaut. Constatant que la réparation serait trop longue, on installe un nouvel appareil. Les télécommunications aux régates, c'est aussi efficace que ça...

Quatre propriétaires de terrains sur le Boulevard du Havre ont chargé des prix d'entrée à des spectateurs pour assister aux régates. Immédiatement avisés, les organisateurs se sont empressés de remercier publiquement ces propriétaires de leur hospitalité...

Début d'une réunion de classe des finissants du cours classique de 1952 au Séminaire de Valleyfield? Nous avons vu le Père Gérard Loiseau, p.m.e., des Philippines, Gilles Cauchon, comptable, de Valleyfield, et Camille Charette, ing.p., gérant de Reichold Chemicals, de Ste-Thérèse, en pleine conversation d'étudiants dimanche après-midi...

Gaétan Lemay, du 216 Boul. Langlois, à Valleyfield, a gagné le voyage pour deux personnes de deux semaines à Acapulco, tiré au hasard dimanche après-midi. François Chavi, Guy Vallières et Jean-Claude Billette, les deux premiers de Vacances Sunflight, et le troisième de l'Agence Maurice Lapointe, étaient sur les lieux pour lui remettre son prix...

Christiane Bergevin, jeune fille de Valleyfield a été très occupée durant toute la fin de semaine. Cette jolie campivalencienne déterminait la fréquence des messages des commanditaires des régates dans le système d'information publique, et corrigeait certaines anomalies quand c'était nécessaire. Mlle Bergevin s'assurait également que les nombreux tirages de toutes sortes aient lieu et qu'aucun ne soit oublié. En fait sa fonction était de rendre le plus de monde heureux... et sa compagnie fut des plus agréables pendant tout le weekend...

Tout le monde ou presque aux régates de Valleyfield veut des "pit pass" ... Malheureusement, il y a beaucoup d'appelés mais peu d'élus...

En fin de semaine dernière, deux bénévoles, Mmes Pauline Hébert et Fleurette Leboeuf, avaient la tâche à la fois agréable et ingrate d'émettre ou de refuser l'émission des passes donnant accès aux puits de ravitaillement.

C'est un attrait irrésistible qu'ont sur les amateurs de régates ces puits de ravitaillement. Les coureurs, les équipages, les bolides, les moteurs, les grues, l'odeur d'essence, d'huile, les ambulances, les préposés, etc. voilà quelques uns des attraites de ces puits de ravitaillement qui intéressent tant.

A cause du danger toujours présent à cet endroit et afin de permettre une marge de manoeuvre aux équipages et aux utilisateurs des grues, le comité organisateur doit limiter au minimum les visiteurs dans les puits de ravitaillement.



Christiane Bergevin

# SOLDE GIGANTESQUE DE SHORTS DE CHEMISES ET TRICOT

**Rabais de 49%! Chemises habillées pour hommes.** Confection 65% polyester et 35% coton. Tons variés. Tailles au choix.  
Prix courant Woolco, chac.: 9.88  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.:**

**Rabais de 36%! Short pour hommes.** Polyester et coton, garni de 2 poches devant, d'une poche derrière avec 1 bouton. Taille avec ou sans passants. Couleurs et tailles variées.  
Prix courant Woolco, chac.: 7.88  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.:**

**Rabais de 28%! Tricot pour garçons.** Vaste choix de modèles à manches courtes. Tons unis ou à motifs. Col rond. Tailles: 8 à 16.  
Prix courant Woolco, chac.: 8.97  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.:**

**Rabais de 37%! Chemises pour garçons.** Chemises habillées à manches courtes. Confection en polyester et coton. Tons unis. Tailles: 8 à 16.  
Prix courant Woolco, chac.: 7.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.:**

**Rabais de 42%! Tricot pour garçons.** Modèles à manches courtes. 100% polyester de marque Kennington. Col 2 1/2". Ouverture en V à l'avant. P.M.G.  
Prix courant Woolco, chac.: 13.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.:**

**Rabais de 38% Short de tennis pour hommes.** En polyester garni de 2 poches cavalières, 1 poche derrière prise dans une couture, ceinture montée de 1 1/2 po. et patte à 2 boutons. Bleu zoudre, beige, marine, brun ou blanc. Tailles variées.  
Prix courant Woolco, chac.: 12.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.:**

## \$5

## \$5

## \$8

6 1234 5678 901  
**CLAIRE ROY**

Prix en vigueur jusqu'au samedi 12 juillet ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

## Le Centre de DISTRIBUTION

pour le fini de l'automobile

**25 D'ANJOU**  
(en face de Metro Ford)

**CHATEAUGUAY 692-6781**

PAUL H. MICHAUD.

OUVERT  
LUNDI AU VENDREDI  
8:00 - 6:00 P.M.  
SAMEDI 9:00 - MIDI

**PRODUITS R.M.**  
et autres tel que  
• METAL FLAKE • CIRE  
• COMPOUND • FIBRE DE VERRE  
• CUIRRETTE • STRIPPING • ETC.

VOUS AVEZ A REPARER!

AUTOS, CAMIONS, BATEAUX, AVIONS.

Nous avons la gamme complète des produits pour

REPARATION & ENTRETIEN de la carrosserie

DEPOSITAIRE DES PRODUITS

- UNITOOL • SHARPE
- WOLF
- CHICAGO PNEUMATIC
- GUY CHART
- DELVILBIS • ETC

## CENTRE VALLEYFIELD

30 rue Dufferin, Valleyfield

# Un dimanche sans peau



Ne vous méprenez pas... ce ne sont pas des arabes! Ce sont simplement de pauvres petits régatiers qui cherchent à en couvrir le plus possible....

Les amateurs de peau n'ont pas été très bien servis en fin de semaine aux Régates de Valleyfield. En effet, c'est plutôt les chandails, les punchos, les couvertures qui ont pris le dessus.

Bien sûr, il y a eu de la chaleur collante de samedi et les cuisses, les bras les ventres, les épaules etc. qui se sont promenés et qui se sont même faits mouiller. Mais dimanche matin, il valait mieux se les couvrir si on ne voulait pas être pris de frissons.

La température n'a donc pas été idéale, les robes de soleil n'étaient pas beaucoup de mise, c'était des régates un peu fraîches, surtout dimanche, mais des régates quand même ensoleillées et très agréables pour les vendeurs de chandails en coton ouaté. Il est à noter que la fraîcheur de la température n'a très certainement pas empêché les concessionnaires de bi-

re de faire leurs frais... une petite bière ça peut servir autant à se rafraîchir, non?...  
 Tout le monde a bu aux régates; papa et maman qui à la fin de la journée étaient un peu plus joyeux qu'au début, le "p'tit" dans son pousse-pousse qui dégustait tranquillement son lait pendant que le Grand Prix se disputait, Nathalie qui a bu au moins six liqueurs au cours de l'après-midi et qui, vers cinq heures avait un gros mal de ventre, les coureurs pour se désaltérer après l'émotion, les journalistes qui ne boivent que de l'eau (c'est connu) ma tante Elvire qui avait son "Vichy" et même, et surtout, tous les pauvres petits arbres et arbustes du parc (les cèdres semblent avoir été particulièrement gâtés)



Les Floralies extérieures de Montréal

du 31 mai au 1<sup>er</sup> septembre 1980

à l'île Notre-Dame.

Laissez-vous séduire par les fleurs...

Tiens-toi bien... EN FORME avec Kino-Québec



## L'inactivité, un genre de vie

Notre genre de vie compte pour beaucoup dans les cas d'artériosclérose. L'artériosclérose est un processus qui se développe dans les artères cardiaques, le cerveau et les reins. La maladie obstrue les artères par les accumulations de graisse, de produits sanguins, de glucose complexe, de tissus fibreux et de dépôts de calcium à l'intérieur de l'artère. Il en résulte des obstructions qui bloquent la circulation sanguine. Si c'est le cœur qui se retrouve privé, il se produit ce qu'on appelle "une crise cardiaque". Une attaque est causée par le blocage d'un vaisseau sanguin du cerveau. Des études intensives ont abouti à l'identification de ce qu'on appelle les "facteurs de risque" associés au développement de l'artériosclérose. Un facteur de risque est défini comme un événement qui se produit plus couramment chez les personnes atteintes de la maladie que chez les autres, bien qu'une relation de cause à effet ne soit pas nécessairement présente.

Les facteurs de risques suivants ont été identifiés: l'usage du tabac, l'hypertension, le taux élevé de lipides (grais-

ses) dans le sang, l'obésité, l'inactivité, les antécédents familiaux, la déficience de la tolérance au glucose (sucre) personnelle et comportement, l'âge, le sexe, la goutte et la durée de l'eau potable.

On a relevé une association bénéfique entre l'activité physique et les maladies cardiaques: les groupes actifs sont moins portés aux maladies cardiaques que les groupes inactifs (ou sédentaires). Il n'est jamais trop tard pour adopter un programme d'exercice. L'activité physique peut donner des résultats positifs même chez les cardiaques.

Le directeur médical du centre de réadaptation de Toronto utilise l'exercice comme élément principal de son programme pour les maladies cardiaques. Jusqu'à maintenant il a fait subir un entraînement à 20 personnes qui avaient souffert d'attaques cardiaques et qui sont maintenant capables de courir des marathons (26 milles). Le manque d'exercice n'est qu'un des facteurs de risque intervenant dans le développement des maladies cardiaques. Certains des autres facteurs sont également influencés par l'exercice.

# Les cèdres ont bu.....

SI ON POUVAIT DONC RESTER DEBOUT!

S'il est une journée où l'on aimerait donc être un homme ( quand on est une femme) c'est bien la journée que l'on passe aux régates... Quand on est un homme un simple petit rosier peut suffire pour faire son petit...!

LA "P'TITE A NORMAND

La "p'tite" à Normand est bien fine, mais quand elle dit "pipi" faut se

grouiller! Dimanche, la "p'tite" à Normand a dit "pipi" en plein air! Il lui fallait une toilette. Après avoir fait la ligne devant la petite toilette pendant une petite heure et avoir "retenu sa petite envie" la "p'tite" a enfin eu son tour. Elle est entrée dans la petite toilette à fait une petite grimace et a dit: "Catherine ne fait pas pipi ici, ça pue..." L'histoire ne dit pas comment ça s'est terminée.

**BAR DE LA PLAGE**  
 436 YOVILLE, CHATEAUGUAY, 692-4121

7 JOURS PAR SEMAINE  
 18:00 HRES A LA FERMETURE

- GOGO
- DANSEUSES NUES
- STRIPEASEUSES
- GOGO BOY

**10 DANSEUSES ET PLUS**

SPECTACLE CONTINUUEL  
 PAS DE COVER CHARGE

SPECIAL MARDI SOIR

**La Marée Galante**  
 "Cuisine Fine"

LICENCE COMPLETE  
 431 route 138 DEWITTVILLE  
 P. Québec

**RESTAURANT GASTRONOMIQUE**

• BUFFET CHAUD ET FROID  
 • BAR A SALADE \$6.95  
 • FROMAGE et \$8.95  
 • CAFE, ETC.

DIMANCHE SEULEMENT  
 BRUNCH de 11h45 à 15h00 INCLUANT:

HEURES D'OUVERTURE  
 JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ET DIMANCHE  
 DE 17:00-HRES A LA FERMETURE

Pour réservations:  
 264-4334

**Jetez l'ancre chez nous!**

**LA MARINA DU CHATEAU MONTEBELLO.**  
 Installations modernes, prix raisonnables et accès à toutes les activités du Château.

Sur la rive québécoise de l'Outaouais  
**CP Hôtels Et Le Château Montebello**  
 Montebello (Québec) JOV 1L0 (819) 423-6341  
CP et Et sont les marques déposées de Canadian Pacific Limitee

## Voyages Organisés

Bruno Messier et Pierre Parisien en collaboration avec Tour Monde, no de permis 13304118 0052 vous invitent à se joindre à eux dans leurs excursions d'été. Depuis trois ans ils s'occupent de vous faire visiter et découvrir des coins du pays. Leur réputation n'est plus à faire car ils ont su se gagner l'estime de leurs nombreux clients. Alors n'attendez plus et venez avec eux découvrir la Gaspésie du 30 juillet au 3 août. Mais d'abord découvrez les îles de la Madeleine du 24 au 28 juillet ou encore l'île aux Coudres les 8, 9 et 10 août. Terminez le tout aux Chutes Niagara avec une journée à Toronto les 22, 23 et 24 août. Le transport et l'hébergement est toujours compris dans le prix du billet. Alors n'hésitez plus et téléphonez sans tarder pour réserver vos places ou pour obtenir plus d'informations à:

371-2151

223 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY  
 7 JOURS PAR SEMAINE  
 7 DAYS A WEEK

Venez admirer les plus belles

DANSEUSES NUES  
 GO-GO  
 FILMS EROTIQUES SUR  
 ECRAN GEANT

MERC AU SAM.  
 11:00 A.M. - 3:00 A.M.

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE.10-11-12-13 JUIL.

Ciné Parc CURRY HILL

ROUTE 401 SORTIE 128  
 1 1/2 MILLE PASSE LA FRONTIERE ONTARIO

ENFIN! VOTRE HÉROS!  
 GOLDORAK SUR ECRAN GEANT

TERENCE HILL

DUEL A GLORY CITY

POUR CE PROGRAMME SEULEMENT \$1.00 ENFANTS MOINS DE 12 ANS

Prenez le temps de vivre... Allez au Cinéma!

des ANGES hors la loi sur des machines VROMBISSANTES au summum de la violence!

LES SAUVAGES DE LA MOTO

TOM BAKER - WILLIAM SMITH - RIG ANASTROU - ALAN D. MITT - GARY LITTLE - DON - RITA MURPHY - CARL STEPPING - CONNIE NELSON

Programme du 11 au 17 juillet 1980

Sur Semaine

La diablesse de la moto 6:30 P-M 9:30 P-M  
 Les sauvages de la moto 8H P-M

Samedi soir

La diablesse de la moto 7H P-M 10H P-M  
 Les sauvages de la moto 8:30 P-M

Dimanche le 13

La diablesse de la moto 1H P-M 4:05 P-M 7H P-M 10H P-M  
 Les sauvages de la moto 2:30 P-M 5:25 P-M 8:30 P-M

Pour 18 ans Ad - \$3.50

CINEMA CAPITOL

AIR CLIMATISE  
 BEAUHARNOIS 429-3965

Tous les dimanches seulement  
 Every Sunday only

**CHATEAU DINING ROOM**

ROTI de BOEUF ROAST BEEF

DE 12 HRES 9:00 A-TO  
 FROM 12 P.M.

\$5.50

TOUT CE QUE VOUS POUVEZ MANGER!  
 ALL YOU CAN EAT!

CENTRE D'ACHATS REGIONAL SHOPPING CENTER  
 691-3145

"MEATBALLS" EST UN DÉLICE...UN FILM RAVISSANT ET AMUSANT...AVEC UNE NOTE DE TENDRESSE QUI NE VOUS LAISSERA PAS FROID!"

-Toronto Star

ici, on s'éclate!

BILL MURRAY dans

Arrête de ramer, t'es sur le sable

"MEATBALLS"

BILL MURRAY dans un film d'IVAN REITMAN "ARRÊTE DE RAMER, T'ES SUR LE SABLE" avec HARVEY ATKIN • KATE LYNCH • RUSS BANHAM • KRISTINE DEBELL SARAH TORGOV et pour la première fois à l'écran CHRIS MAKEPEACE dans le rôle de "RUDY" Producteur exécutif ANDRÉ LINK • JOHN DUNNING • Producteur DAN GOLDBERG

ATTENTION: Comédie dangereuse!

2e FILM

Drôle d'embrouille

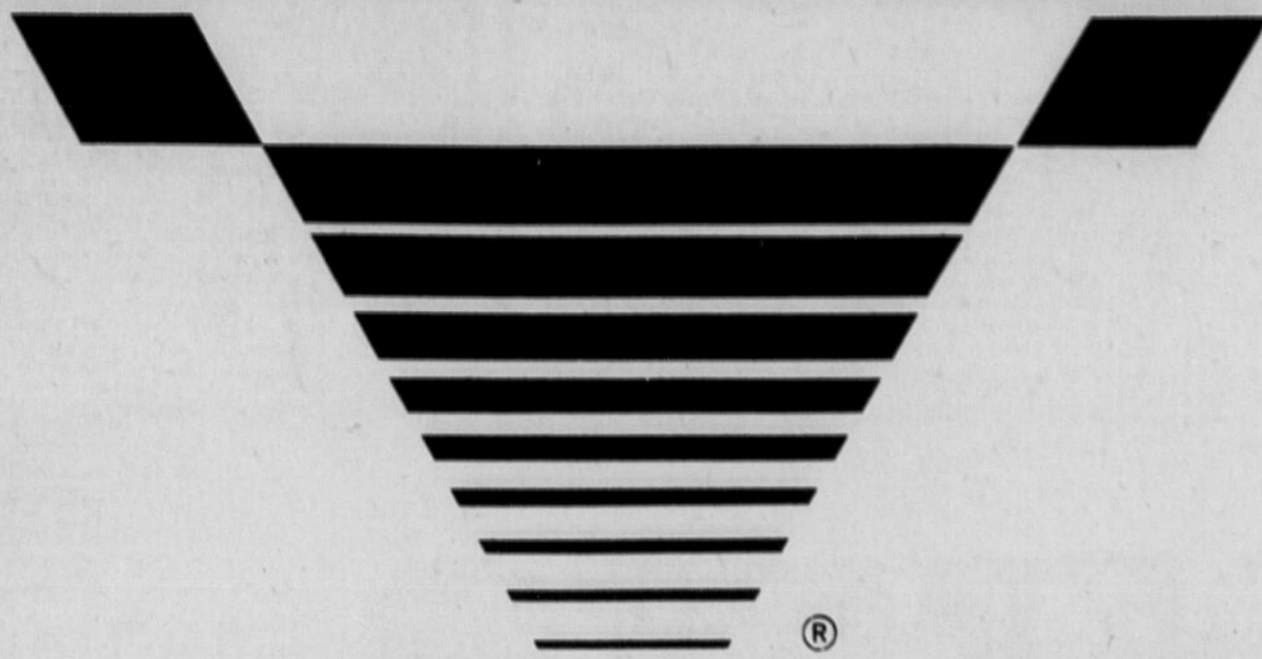
cinéma le paris

50 RUE DUFFERIN, VALLEYFIELD 371-1003

Goldie Hawn  
Chevy Chase

Fermé le dimanche après-midi  
 Jusqu'au 27 juillet

DU 11 AU 17 JUILLET INCLUS  
 TOUS LES JOURS A 7 HEURES 30- ADMISSION: \$3.50



# BOUCHERIE DES COTEAUX INC.

27, CHEMIN DE LA REINE, COTEAU DU LAC (FACE À L'ÉGLISE) 763-5646

## La Ronde des Super-Spéciaux se continue !!!

### FESSE DE JAMBON

DESOSSE  
FUMÉE À  
L'ÉRABLE

Rég.: 1.99 LB

**1.39**

### BOLOGNE

RÉGULIER

BOLOGNE  
COMPLÉT  
0.69 LB

LB

**0.75**

### POITRINES DE POULET

FRAIS  
AVEC DOS

LB

**0.98**

### BACON MAISON

FUMÉ À L'ÉRABLE

0.85

PAR 10 LB  
ET PLUS LB

**0.89**

### CUISSES DE POULET

FRAIS  
AVEC DOS

LB

**0.83**

### AILES DE POULET

FRAIS

0.59 LB  
PAR 10 LB  
ET PLUS LB

LB

**0.65**

### ROAST BEEF DE PALETTE

CANADA CAT. "A"

LB

**0.98**

### FOIE DE PORC FRAIS

PRIX DU GROS

LB

**0.39**

### FOIE DE POULET

LB

**0.49**

### GRILLADES DE PORC

FRAIS

0.69 lb par 10 lb et plus

LB

**0.79**

### FAUX FILET

COMPLÉT  
10 À 12 LB

LB

**2.99**

### ROTI EPAULE DE PORC

DESOSSE ROULE

LB

**1.19**

### BIFTECK ATTENDRI

2.39  
par 5 lb et plus

LB

**2.49**

### BOEUF HACHE

RÉGULIER

0.99 lb par 10 lb et plus

LB

**1.09**

### BOEUF HACHE

MI-MAIGRE

1.55 lb par 10 lb et plus

LB

**1.65**

### BOEUF HACHE

MAIGRE

2.05 lb par 10 lb et plus

LB

**2.15**

# le groupe qui coupe

SPECIALITE  
COUPES  
POUR CONGELATEUR

### ARRIERE DE BOEUF

CANADA CAT "A-1"

ENV. 170 LB

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA "CAT-C-1"

LB 1.45

LB

**1.69**

### DEMI-BOEUF

CANADA CAT "A-1"

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1"

LB 1.25

LB

**1.43**

### AVANT DE BOEUF

CANADA CAT "A-1"

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1"

LB 1.09

LB

**1.15**

### BIFTECK DE COTES

CANADA CAT. "A-1" — COMPLÉT

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1" LB 1.49

LB

**1.79**

### SURLONGE COMPLÉT

Boeuf Canada Cat. "A-1"

DISPONIBLE EN "C-1"

1.89 LB

LB

**2.09**

### POINTE DE SURLONGE

complète

12 à 15 lb

Super  
Super  
Spécial!

LB

**1.89**

### EPAULE DE PORC

COMPLÉTE

LB **0.79**

### FESSE DE PORC

COMPLÉTE

LB **0.89**

### LONGE DE PORC

COMPLÉTE

LB **1.39**

### LONGE LONGUE

CANADA CAT. "A-1"

ENVIRON 75 LB

AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT. "C-1" LB 1.85

LB

**1.99**

### DEMI-PORC OU

PORC ENTIER

LB

**0.73**

**Jeunesse en Action: animons nos jeunes**

Jeudi le 10 juillet 80, nous ferons une randonnée à bicyclette et non à pied. Nous nous rendons au parc Gagnier et les enfants sont invités à emporter leur lunch, leur costume de bain et leur casque de bain.

Aussi pour les jeunes âgés de 4 à 6 ans à partir du lundi le 14 juillet il y aura de l'art plastique et du bricolage au parc Sauvé en matinée.

Jean Charlebois (Responsable)

**Les artisans absents des régates ou presque....**

L'an dernier, aux régates de Valleyfield, on pouvait voir plusieurs artisans de la région exposer leurs oeuvres dans plusieurs kiosques installés ici ou là. Cette année, les artisans étaient absents du parc, le coût de location des emplacements étant, semble-t-il, trop élevé pour leurs moyens.

On s'attendait à ce que certains soient installés cette année à l'extérieur

certains problèmes d'ordre technique, (entre autres l'abondance d'automobiles stationnées sur ledit terrain).

Les seuls artisans présents aux régates étaient Luc Desrosiers, Paul Beauchemin, Marie-France Jalbert et Michel Desforges qui ont exposé leurs oeuvres de cuir et leurs pièces tissées dans

un petit kiosque installé au coin des rues Cosssette et Victoria, sur le terrain d'un parent de l'un des artisans.

Marie-France Jalbert a expliqué au Soleil que les ventes n'étaient pas fabuleuses, qu'elles auraient peut-être été un peu meilleures dans le parc même, mais que de toute façon, le kiosque servait davantage à faire connaître les artisans qu'à vendre, étant donné qu'il s'agit de pièces parfois assez dispendieuses.



Les artisans étaient peu nombreux aux régates de Valleyfield. On ne pouvait voir qu'un seul kiosque installé au coin des rues Cosssette et Victoria.

**Woolco**  
Boutique des produits cosmétiques

**OFFRES PRIMES**

10 JOURS SEULEMENT

Prix en vigueur jusqu'au 19 JUILLET 1980 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

Visitez notre Boutique des produits cosmétiques



**SHAMPOING BODY ON TAP**

Tous types; 450 ml plus prime de 22%. Au choix, chac.:

**2.69**



**CARTOUCHES A RASER "TRAC II" DE GILLETTE**

Paquet de 5 plus 1 en prime. Chac.:

**1.29**



**CREME A RASER "FOAMY" DE GILLETTE**

Tous types; 300 ml plus prime de 50 ml. Au choix, chac.:

**1.49**



**SHAMPOING BRECK**

Pour cheveux normaux, sec ou gras; 400 ml plus prime de 50%. Au choix, chac.:

**2.49**



**FIXATIF ALBERTO VO5**

Tous types; 200 ml plus prime de 50 ml. Au choix, chac.:

**1.59**



**DENTIFRICE WOOLCO**

100 ml plus une brosse à dent Woolco en prime. Chac.:

**0.99**



**SHAMPOING COLORANT COLORSILK**

Toutes nuances. Shampooing avec protéines Flex Balsam 350 ml en prime. Au choix, chac.:

**4.50**



**EAU DENTAIRE LISTERMINT**

750 ml plus prime de 33%. Chac.:

**2.49**



**SHAMPOING WOOLCO POUR BEBES**

Format 700 ml plus prime de 300 ml. Chac.:

**1.69**



**ANTISUDORIFIQUE "RIGHT GUARD" OU "SOFT & DRI" DE GILLETTE**

Tous types; 200 ml plus prime de 50 ml. Au choix, chac.:

**1.79**



**CREME PENATEN**

Format de 166 g plus shampooing Penaten 450 ml pour bébés. Chac.:

**4.59**



**PAPIER-MOUCHOIRS KEENEX**

Boîte grand format plus 1 paquet de poche en prime. Chac.:

**0.89**



**NETTOYEUR A DENTIER EFFERDENT**

Paquet de 66 comprimés plus prime de 27%. Le paquet:

**1.59**



**DESODORISANT EN BATON OLD SPICE**

Parfum ordinaire ou à la limette; 75 g plus prime de 33 1/3%. Au choix, chac.:

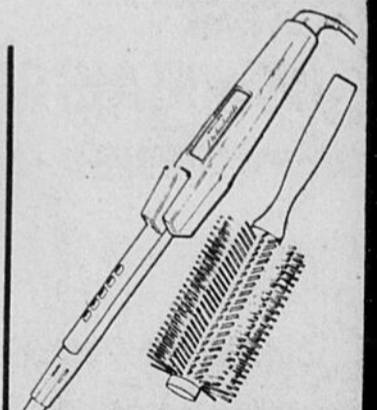
**1.69**



**PANSEMENTS PLASTIQUE WOOLCO**

Boîte de 100 plus prime de 20%. Chac.:

**1.69**



**FER A FRISER "DEBUTANTE" DE PHILIPS**

Support et bout ne chauffent pas, barillet ne coillant pas. Cordon pivotant et voyant indiquant que le fer est prêt. Brosse pour coiffer en prime. No. HP1801. Chac.:

**9.95**



**TRAITEMENT A L'HUILE CHAUDE ALBERTO VO5**

4 tubes de 14 ml plus 1 en prime. Chac.:

**2.89**



**COTON-TIGES Q-TIPS**

Paquet de 400 plus distributeur pour la salle de bains en prime. Chac.:

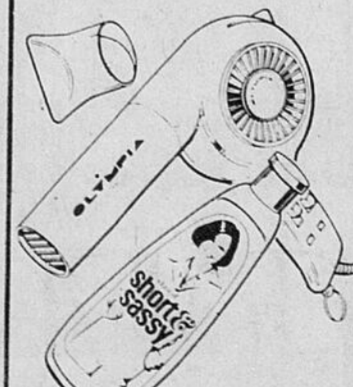
**1.99**



**MAXI-SERVIETTES PLAYTEX**

Serviettes non-désodorisantes. Paquet de 30 plus 5 en prime. Chac.:

**2.19**



**SECOIR-COIFFEUR PROFESSIONNEL OLYMPIA**

1500 watts, 6 réglages de chaleur, 2 vitesses et accessoire pour coiffer. revitalisant Short & Sarry 300 ml en prime. Chac.:

**17.95**



**REVITALISANT INSTANTANE "LIGHT & FRESH" A LA BALSAMINE DE ALBERTO**

500 ml plus prime de 250 ml. Chac.:

**1.89**

**AYEZ L'OEIL SUR NOS BAS PRIX HEBDOMADAIRES**

Prix en vigueur jusqu'au samedi 12 juillet ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.



**CENTRE VALLEYFIELD**

30 rue Dufferin, Valleyfield

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.



VENEZ AU CAFE ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS!